



நூலகவியல்



காலாண்டுச் சஞ்சிகை

மார்ச் / யூன் 1988

இந்த இதழில் . . .

பக்கம்

1. கயலாம்பிகை, க.

நூலிட்டல் 2

2. கமால்தீன், எஸ். எம்.

நாட்டின் அபிவிருத்தியில் நூலகங்களின் பங்கு 7

3. செல்வராஜா, என்.

சிறுவர் நூலகங்கள் : ஒரு அறிமுகமும்
வரலாற்று நோக்கும் ... 11

4. பாக்ஷியநாதன், ந.

நூலக, நூலகவியல், தகவற் சேவைகள் அபிவிருத்திக்கு
ஸ்ரூப்பியநாடுகள், கல்வி, விண்ணான, கலாசார
நிறுவனங்களின் பங்களியும் ... 16

5. பாக்ஷியநாதன், வே, இ.

கோலன் வகுப்புமுறை — 2 ... 23

6. பாலகுந்தரம், வி.

நூலகங்களில் ஏழுத்துப் பெயர்ப்பு மறையும்
தமிழ் நூல்களுக்கான படியலாக்கமும் ... 30

நா. வகுவியல்	தாலாங்கு வெளியீடு
மலர் : 3	இது : 3/4 மார்ச்/யன், 1988
பதிப்பாசீரியர் :	திரு. என். செல்வராஜா
சீரியர் கு.:	திரு. சி. முருகவேள்
	B.A. (Hons), Post Grad. Dip. in Lib. (Lond.)
	திரு. வெ. இ. பாக்ஷியநாதன்
	B.A., M.Sc. (Lib Sc.), Ph. D.
	கலைநிதி. இ. பாலசுந்தரம்
	B.A., Ph.D.
	திருமதி. ரோ. பராராஜி சிங்கம்
	B.Sc., M.L.I.S. (Madras)
வெளியீடு	திருமதி. ர. நடராஜா
	B.A., A.L.A. (Sri Lanka)
	அயோத்தி நா. வக சேவகன்
	ஆணைக்கோட்டை
சந்தா:	தலைப்பிரதி. ரூபா 10/-
	ஆங்குச் சந்தா ரூபா 30/-

ஈ, உகவியவிற் வெளி வரும் சுகல கட்டுரைகளுக்காம் அவை தாங்கு வரும் கட்டுரைகளுக்காம் கட்டுரைகளின் ஆசீரியர்களே பொறப்பாவற்.

- ପକ୍ଷିପାତ୍ରମାନ

சில நால்கள் வெறுமனே ரூபி பார்க்கப்பட வேண்டியவை . மற்றுச் சில விழங்கப்பட வேண்டியவை . பிகச் சில நால்களே மென்ற தீவிர ஜீராக்கப்பட வேண்டியவை .

- ६८५ -

"The ideal book is one so written that the sheer joy of reading it leads the reader to take another step into the unknown."

Lionel Mc Colvin.

Digitized by Google

N C O O L A H A V I Y A L
A Quarterly Publication.

Publishers: AYOTHY LIBRARY SERVICES, ANAICODDAI, N.P.

ஷழு வர்யில்

இலங்கையில் கடந்த காலங்களில் பல்வேறு காரணங்களை முன் வைத்து சிறப்பு மலர்கள் வெளியிடப்பட்டு வந்தன்னுடைய அளவு தொடர்ந்து வெளியிடப்பட்டு வருகின்றன. எதீர் காலத்திலும் இது தொடர்ப்படும்.

இத்தகைய சிறப்பு மலர்களில் விழா ஞாபகார்த்த மலர்களும், கோவில் கும் பாபிமூசக, முரராவர்த்தன மலர்களும், வெள்ளி விழா, பொன், வைர விழாக் களின் மலர்களும், அறிஞர்களின் ஞாபகார்த்த மலர்களும் அடங்கும்.

பல்வேறு கால கட்டங்களில், அறிஞர்களும், ஆய்வாளர்களும் தங்கள் கட்டுரைகளை இத்தகைய மலர்களை டாக் வெளியிட்டு வந்தன்னால். கடுத்துச் செறிவு மிக்க பல கட்டுரைகள் இம்மலர்களுள் புதையுண்டு கிடக்கின்றன. இவை இங்கைய ஆய்வாளர்களுக்கும், எதீர் காலச் சந்ததியினருக்கும் மிகவும் அவசியமானவையாகவும் இருக்கலாம்.

நா ஸ்கிலைப் போலன்றி, சிறப்பு மலர்களின் ஆயுள் மிகவும் நுழையே. அறிப்பிட்ட ஒரு காலத்தில் பின் பல சிறப்பு மலர்கள் வாசகரகளின் ரீதையில் நீண்டம், நீங்கீ விடுகின்றன. அவை பாவ இயெலிருந்து ஒதுக்குவதனுடு அவற்றில் வந்த அரிய கட்டுரைகளும் பார்வையிலிருந்து மறைந்து விடுகின்றன. அவை பற்றிய தக்கவல்களை வாசகருக்குத் தாங்க கூடிய வழிகாட்டிகள் ஏவையாவது இருப்பதாகவும் தெரியவில்லை.

சஞ்சிகைகளின் கூடியம் குறைவானவை தாங்க; ஒன்றும்; அவற்றிலன விடயங்களை அட்டவ இயெலிப்படுத்தி வைப்பதன் மூலம் அச்சுஞ்சிகைகளைச் சிரஞ்சீவியாக மாற்றகீர்க்க முடிகிறது. மேற்கண்ட சிறப்பு மலர்களில் வெளியானும் கட்டுரைகளுக்கும் அத்தகைய ஒரு அட்டவ இயை தயாரிக்கப்பட்டால் அது இம்மலர்களினது நீண்ட உயருக்கு வழியமைத்த தாங்க விடுமல்லவா?

பாட வாசியானவும், கூசிரியாறி ஒலைக்காகவும் சிறப்பு மலர்களில் வெளியானும் கட்டுரைகளுக்கு அட்டவ இயை தயாரித்து அவற்றைத் தொகுத்து வைத்தால் மிகவும் பயன்படுத்தக அமையும். சுகல நூ உகங்களிலும், பூப்பிராதைத்தில் பெறக கூடிய சிறப்பு மலர்கள் அகிளத்தும் சேகரித்து ஒரிடப்படுத்தி மூடுத்தால் அவற்றிற்காவது அட்டவ இயை தயாரித்து வைத்துப் பெறுத் தெலவில் தயாரிக்கப்படும் அந்மலர்களில் ஆயுளை நீடிக்க வழி அமைப்போயாக.

நா லீட்டல்

க. கமலாம்பிதை
இலங்கைத் தேசிய நா வக
சேவகன் சபை,
கொழும்பு.

எந்த ஒரு நா வகத்தை எடுத்துக் கொண்டாலும் அங்கு பளியாற்றும் சிறந்த நா வகர் கடையும், சிறந்த நா வகக் கட்டிடத்தையும் விட முக்கியம் வாய்ந்தது அங்குள்ள நா ல்கன் தான். நன்கு தெரிவு செய்யப்பட்டதும், பயன்னாலுமான நா ல்கஞம் சாத ஏங்களுமே ஒரு நா வகத்தீங் முக்கிய தேவையாகும்.

ஒகவே நா லீட்டலுக்குத் தான் நாம் அடிப்படை முக்கியத்துவத்தை வழங்க வேண்டியுள்ளது. சிறந்த நா ற் பட்டியலாக்கத்தையும், சிறந்த வகுப்பாக்கத்தையும், சிறந்த உசாத்துளைச் சாதனங்களையும் விட, எதிர்காலச் சந்ததியிர எம்மைப் போற்றுவதம், குறை குறவும் நாம் பாதுகாத்து வழங்கும் நா ல்களிலும், சாதனங்களிலுமே தங்கியிருக்கும் ஓன் சூராய்ச்சி நா வகங்களுக்கான நா லீட்டல் பற்றிய கருத்த ஏங்கொள்ளின் போது ரோபேட் பி. டான்ஸ் என்பவர் குறியுள்ளார்.

நா லீட்டல் பிரிவின் தொழிற்பாடுகள், அதன் பரப்பு, நா வகத்திற்கு நா வகம் கூடுக் குறையலாம். சிறிய நா வகம் ஒன்றில் நா லீட்டல் வேலைகளானது தனியொரு நபரினுலோ அல்லது சிலரினுலோ, மேற்கொள்ளப்படலாம். பெரிய நா வகங்களில் நா லீட்டலானது நா வகத்திற்கு சேகரிக்கப்படும் சாதனங்களில் அடிப்படையில் ஒரு பிரிவினால் மேற்கொள்ளப்படலாம். உதாரணமாக நா ல்க இளக் கொள்வனவு செய்யும் பிரிவு வேறு குவும், ஆவனங்கள் பிரிவு வேறுகுவும் தொழிற்படும். வேறு சில நா வகங்களில் கொள்வனவுப் பிரிவு, நன்கொடைப் பிரிவு, நா ற் பரிமாற்றப் பிரிவு என்ப் பிரிவுகளாகவும் பிரிந்து செயற்படலாம். நா லீட்டலை விரைவாக்குவதற்கும், விசேட கவனத்தைச் செலுத்துவதற்காகவும் இப்படிப்பட்ட பிரிவுகளை வகுப்பதன்டு:

எது எவ்வாறுயிலும் நா லீட்டலின் போது நாம் பின்னரும் தொழிற்பாடுகளைக் கவனத்திற் கொள்ளவும் நடைமுறைப்படுத்தவும் வேண்டியுள்ளது.

1. நா ல், நா வக சாதனங்கள் கொள்வனவு செய்வதற்கும், தெரிவிற்கும் உதவக் குடிய சாதனங்களான, நா ற் பட்டியல்கள், விற்பனையாளர் நா ற் பட்டியல்கள், தேசிய நா ற் பட்டியல்கள், மற்றும் நா ற் தெரிவுக்கு உதவக் குடிய சாதனங்களைப் பெற்றுப் பூராமரித்தல்.
2. தெரிவு செய்யப்பட்ட நா ல்கஞ்கான நா ல் அட்டிகளையும், விற்பனையாக்கு நா ற் கொள்வனவுக்காக அனுப்பப்படும் கட்டிலைகளுக்கான கோவை பிழையும் (Order file) தயாரிப்பில் உள்ள நா ல்களைக் குறிப்பிடும் (in Process file) போன்றவற்றையும் பேணுதல்.

3. மேலும் விற்ப இயானருக்குக் கட்டளைகளை அனப்புதல், நால்களைப் பெற்றுப் பரிசோதித்தல் போன்ற தொழில்கள்.
4. நால் பரிமாற்றச் சிட்டிகளில் கீழ் நால்களைப் பெறவதாயின் அதி சம்பந்தமான கோவைகளைப் பராமரித்தல்.
5. நால்களைப் பாவளைக்கு ஏற்றாகத் தயாரித்தல் (நால் கட்டப்படல், தன முத்திரையிடல் போன்றன)
6. நால்களைக் கொள்ளவே செய்த பின் விற்ப இயானருக்கான கொடுப்பனவுக் கைச் செய்தலுக்கான பட்டிரிகைகளைத் தயாரித்துக் கொடுப்பனவுப் பிரிவிற்கு அனப்புதலுடன் ரால்டெலுக்காக ஒதுக்கப்பட்ட நிதியையும் குறிப்பிடப்பட்ட துறைகளுக்கு ஒதுக்குவதுடன் அவற்றிற்கான கணக்குகளையும் தற்காலிப்படுத்தல் (Up-to-date)

நால் தெரிவு

உலகெங்கும் வெளியிடப்படும் கால நால்களையும், சாதனங்களையும் கொள்ளவே செய்யும் சக்தி எந்த ஒரு நாலுக்கும் குடையால். அத்துடன் அங்குறைச் சேகரிக்க வைக்க இட வசதியும் குடையால். ஒதுவிறு தான் ஒதுக்கப்பட்ட பின்தல் அதி கூடிய பல்லைப் பெறும் பொருட்டு பிரயோசனமானதும், தரமானதமான நால்களையும், சாதனங்களையும் தெரிவு கொடிய வேண்டியுள்ளது. ஒரு நாலுக்குத் தெரிவு எந்த நாலைச் சேகரிப்பது, அங்குறை எந்த அளவில் சேர்ப்பது, எத்தனை யிலான நால்களைச் சேர்ப்புத் தொகை பற்றி நாலுகர் தீர்மானிக்க வேண்டியுள்ளது, ஒவ்வொரு நாலுக்குத் தெரிவு அளவு, வாசகரின் தன்மை, அவர்களின் தேவை, நிதி திலைமை என்பவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டே நால் தெரிவு அமையும். உதாரணமாக ஒரு பல்கலைக்கழகத்திற்கான நால் தெரிவானது, அங்கு கற்கும் பட்டப் படிப்பு, பட்டப் பின்படிப்பு, இராய்க்கி மாணவர்களின் தேவைகளுக்கும், விரிவிரயாளர்களின் தேவைகளுக்கும் உதவுதாக இருக்க வேண்டும். அதே நேரம் அப்பல்கலைக்கழகத்தில் உள்ள கலை பீட மாணவர்களின் தேவைகளையும் கவனத்திற் கொள்ளப்பட வேண்டும். பல்கலைக்கழக நால் தெரிவின் போது நாலுகர் மாணவர்களின் தேவைகளை அறிவிடுதல் விரிவுறையாளர்களுடையும் கலந்து நால் தெரிவுக்கு செய்யலாம்.

அதே போல ஒரு போது நாலுக்கத்திற் நால் தெரிவானது அங்கு வரும் வாசகர்களின் தரம், விருப்பு, தேவை, அவர்களின் மொழி, பழக்க வழக்கங்களைப் பிரதிநிதித்துவமிட்டுத்தும் வகையில் இருந்தல் வேண்டும்.

பாடசாலை நாலுக்களை ஏடுத்துக் கொண்டால் இங்கு நால் கொள்ளல் வானது மாணவர்கள் தரம் (ஆரம்ப-நிலை, இடைநிலை, உயர்நிலை), பாட விதானம் என்பவற்றுடன் சம்பந்தப்பட்டதாகும், அவர்களின் அளிவு வார்க்கிக்கு உதவுக்கு கூடிய நால்களையும், பொதுச் சோக்கிற்கு உதவும் நால்களையும், அதே போல் அங்கு கல்வி கற்பிக்கும் அசிரியர்களுக்கும் வழிகாட்டி நால்கள் போன்றவற்றையும் தெரிவு செய்யலாம். இங்கும் நால் தெரிவின் போது சில ஆசிரியர்களின் உதவி பெறப்

படலாம். இராய்ச்சி நூல்களைப் பொறுத்த வரை அவர்களின் தேவை மீண்டும் தனித்துவமானதாகும். (Specialized) நூல்களின் தெரிவும் மிகவும் தனித் துவமானதாக இருக்கும். இங்கு பாவுண்டியாளர் தொகை மட்டுப்படுத்தப்பட்டது. அதே போல அவர்களின் தேவையும் மட்டுப்படுத்தப்பட்டது. உதாரணமாகத் தேவையில் இராய்ச்சி நிலையத்தை எடுத்துக் கொள்டால் அங்கு அந்திலையத்தில் பள்ளியாற்றுபவர்கள் மட்டுமே நூல்களத்தைப் பயன்படுத்துவார்கள். அவர்களின் தேவையும் இராய்ச்சி சம்பந்தமானதாகவே இருக்கும். ஆனாலும் அவர்களின் தேவை மீக ஆழமானதாகவும், குறுஞ்கமானதாகவும், நவீன தேவைகளாகவும் இருக்கும். இவர்களுக்கு நூல்களை விட அஞ்சமக்கால நிகழ்வுகளைக் காட்டும் பருவ வெளியீடுகள், கண்டுப் பிரசரங்கள் (Pamphlets). ஆண்டறிக்கைகள், அறிக்கைகள், சால்லிகைகள், கூம்புக் கட்டுரைகள் போன்றவையே முக்கிய இடத்தை வகிக்கின்றன. மேற் கூறியவற்றில் இருந்து ஒரளவிற்கு நாற் தெரிவின் அவசியத்தையும், நாற் தெரிவு செய்யும் முறையையும் அறிந்தோம். தெரிவு செய்யப்பட்ட நூல்கள் கொள்வனவு கொண்டும்.

நாற் தொள்வனவு

தெரிவு செய்யப்பட்ட நூல்களையும், விபரங்களையும் நூல் அட்டைப் பட்டியல் களில் பதிவு செய்தல் வேண்டும். இவ்வட்டையில் நூலின் பெயர், ஆசீரியர், வெளியீட்டாளர், தீக்கி, விலை, அத்துடன் அந்நால் தெரிந்தெடுக்கப்பட்ட மூலம் (source) என்பது குறிக்கப்படும். பின்பு இவ்வட்டைகளில் உள்ள தெரிவு செய்யப்பட்ட நூல்கள் ஏற்கனவே கொள்வனவு செய்யப்படுவதைதா, அல்லது கொள்வனவிற்காகக் கட்டைகள் அப்பப்பட்டுள்ளனவா என்பதை அறியும் நோக்கத்துடன் ஏற்கனவே கொள்வனவு செய்யப்பட்ட நூல்களுடைம், கட்டைகள் அப்பப்பட்டுள்ள கோவைகளுடைம், தயாரிப்பில் உள்ள நூல்களின் பட்டியல்களுடைம் ஒப்பிட்டுப் பார்க்கப்படவில்லை. இப்படிச் செய்வதன் மூலம் இரட்டைக் கொள்வனவைத் தவிர்க்க முடியும்.

இப்படிக் கூப்பிட்டுப் பார்க்கப்பட்டுக் கொள்வனவு செய்வதற்குத் தீர்மானிக்கப்பட்ட நூல்களைக் கொள்வனவு செய்வதற்காக நாம் நாற் கட்டைகளை (Orders) தயாரிக்கலாம். நாற் கட்டைகளை இரு முறைகளில் தயாரிக்கலாம்.

- (1) ஒவ்வொரு நூலிற்கும் தவிப்பட்ட முறையில் தனித்தனி கட்டைகள் தயாரித்து அப்புதல்
- (2) அதாரணமாக வழங்கமயில் உள்ளனம், மீட்புப் பிரசல்யமானதான எவ்வள நூல்களுக்குமான கட்டைகளை ஒரு கட்டையிலேயே அப்புதல்.

ஆசீரியர்	தீக்கி	வெளியீட்டாளர்	தீக்கி	விலை
.....
.....
.....

சாதாரணமாகக் கொள்வனவுக் கட்டினயின் இட பிரதிகளை விற்பனையாளருக்கு அனுப்பி வைப்பதனாலும். தம் பிரதியை நாம் எமது கொள்வனவுக் கட்டினகள் அனுப்பப்படும் கோவையில் கோவைப்படுத்தலாம். அதே போல் நூற் தெரியின் போது தயாரிக்கப்பட்ட நூல் விபர அட்டைகளைக் கட்டின அனுப்பப்பட்ட நூல் குறைக்கான அடுக்கீல் (Books on Order) கோவைப்படுத்தலாம். நூல் விற்பனையாளர் எமக்கு நூல் விற்பனை செய்ய விரும்பினால் விற்பனைப் பட்டியலின் இட பிரதிகளுடன், எந்மால் அனுப்பப்பட்ட கொள்வனவுக் கட்டினயின் இரண்டாம் பிரதியையும் சேர்த்து எமக்கு அனுப்புவார். அவரது விற்பனைப் பட்டியலில் (Invoice) தெரிய விலை, கழிவு, அவரால் அனுப்பப்பட முடியாத (கொள்வனவுக் கட்டினயின் படி) நூல்களுக்கான காரணத்தையும் எல்லை அனுப்புவார்.

நூல்கள் பெறப்பட்டதும் அவற்றைக் கொள்வனவுக் கட்டினயிடும் ஒப்பிட்டு, தலைப்பு, பதிப்பு, ஆசிரியர், பிரதிகள் என்பன சரியாக உள்ளதா எனப் பார்த்துக் கொள்ளல் வேண்டும். பின்பு இவற்றை விலைப்பட்டியலை ஒப்பிட்டு விலை சரியா எனப் பார்க்கலாம். இவற்றில் ஏதாவது தவறுகள் அல்லது வித்தியாசங்கள் இருந்தால் அந்நூல்களைத் திரும்புவும் விற்பனையாளருக்கு அனுப்புதல் வேண்டும். நூல்கள் பெற்றுக் கொள்ளப்பட்ட பின் கட்டினகள் அனுப்பப்பட்ட கோவையில் இருந்த நூல் தெரிவு அட்டையை எடுத்து அதில் அந்நூல் பெறப்பட்ட திகதியைக் குறித்து பெறப்பட்ட நூல்களில் கோவையில் சேர்க்கலாம். விற்பனையாளரினால் அனுப்ப முடியாத நூல்களை நாம் பிறிதொரு விற்பனையாளரிடம் கொள்வனவு செய்யலாம். பின்பு விற்பனைப் பட்டியலை அதற்கான ஒரேபுக்கட்டுடன் கொடுப்ப வேறு பிரிவிற்குக் கொடுப்பவிற்காக அனுப்பலாம்.

நூற் சேர்க்கை பற்றிய விபரங்களை (Inventory) நிர்வகிப்பதற்காக கொள்வனவு செய்யப்பட்ட சுகல நூல்களும், நூற் சேர்ப்புக் கோவையில் நூற் கொள்வனவு செய்யப்பட்ட கால ஒன்றின் படி பதிஷ செய்யப்பட்டு சுகல நூல்களும் சேர்ப்பு இலக்கத்தைப் பெறும். இச்சேர்ப்பு கோவையில் சேர்ப்பு இலக்கம், சேர்ப்புச் செய்யப்பட்ட திகதி, ஆசிரியர் தலைப்பு, வெளியீட்டாளர், வெளியீடுத் திகதி, விலை, கழிவு, விற்பனையாளர் விபரம் போன்ற சுகல விபரங்களும் உள்ளது. நூல் காணுமல் போகும் பொழுது அதன் விபரங்களைப் பெறுவும், அத்துடன் இருப்பவருப்பின் போது ஒரு கட்ட ரீதியான இடாப்பாகவும் இது பயன்படும். இப்படிக் கொள்வனவு செய்யப்பட்ட நூல்கள் பின்பு தயாரிப்பற்காக வருப்பாக்கப் பிரிவிற்கோ, அல்லது நூல் கட்டும் விதிநித்கோ அனுப்பப்படலாம். பருவ வெளியீடுகள் கொள்வனவு செய்வது நூற் கொள்வனவில் இருந்த முற்றிலும் மாறுபட்டதாகும். இங்கு நாம் அணேகமாக சந்தாப் பலாமாக முற்பாக்க கொடுப்பக்காசு செய்ய வேண்டியுள்ளது. பருவ வெளியீடுகளில் உள்ள கட்டுரைகள் அல்லது ஆசிரியர்கள் பற்றிய எந்த விபரமும் நூல் எமக்குக் கிடைக்கும் வரை தெரிய இடமில்லை. பருவ வெளியீடுகள் சரியாக நமக்கு வருகின்றவை என்பதை அவதானித்து அப்படி வரத் தவறின் வெளியீட்டாளருக்கு அறிவித்து ஒப்பிரதிகளைப் பெற வேண்டும். புருவ வெளியீடுகள் கொள்வனவு செய்யும் போது அவற்றை முகவர்கள் மூலம் செய்வதே இலக்கானதாலும், விசேடமாக வெளிநாட்டில் வெளியீடுப்படும் சுல்லிக்கருக்கு இது ஏற்றது. பாம் அனுப்பும் பிரச்சனையும் இராது.

முகவரின் ஆடாக நாம் கொள்வது செய்யப் போது முகவர் எமக்காகத் தானே கட்டிள்களை அழப்புவதுடன், கிடைக்காத பிரதிகளைக் கோருவதும், சந்தாப் பலம் கட்ட வேண்டிய காலங்களில் காலகட்டுக்கு அறிவிப்பதையும், நானே பொறப் பேற்பார்.

கொள்வனவு மூலம் ராற் கொள்பதை செப்பதை விட நஞ்கொடைகள் மூலமும் ரால் பரிமாற்றத் திட்டத்தின் மூலமுட் நால் பெறப்படுவதுண்டு. ஏற்பாக சில துபிப்பட்டவர்கள் தமது ராங்களை ராலகங்களுக்கு வழங்குவதுண்டு. அதே போல சூசீய பவுண்டேசன் நிறுவனம், யூனிவேகோ போன்ற வெளிநாட்டு நிறுவனங்களும் உள் நாட்டில் உள்ள தேசீய நாவாசா, சிற கல்வி நிலையங்கள் போன்றவும் ராங்களை அண்பளிப்புச் செய்வதுண்டு.

நஞ்கொடையாக நாம் ராங்களைப் பெறும் பொது விசேஷமாகத் துபிப்பட்டவர்களிடமிருந்து நாம் பின்வருவதற்காக கவனத்தில் கொள்ள வேண்டும்:

- (1) நஞ்கொடை செய்யப்படும் ராற் தொல்தியின் தன்மை.
- (2) ராங்களைக் கையாள்வதற்கு உதிக்கூடையவர் விதிகளும் கட்டுப்பாடு
- (3) ராங்களுக்கு இட, மற்றும் தொழில் கட்டுத் துறைகளில் இடங்கள் ஏற்படும் தாக்கம்.
- (4) பராமரிப்புச் செலவு

இவ வேட்டைகளில் அண்பளிப்பாக நாம் பெறும் ராங்கள் ஏற்கனவே நமது ராலகத் தலை உள்ள ராங்களாக இருந்தால் அதனால் பிரயோசனம் ஏதும் ஏற்படா. அப்படியான நேரங்களில் அந்தால் ராங்களை நாம் ரால் பரிமாற்றத் திட்டத்தில் வேறு ராலகங்களுக்கு அவப்பி அவர்களிடமிருந்து நமக்குத் தேவையான ராங்களைப் பெற முடியுமாயின் அது பிரயோசனமானதாக இருக்கும். ரால் பரிமாற்றத் திட்டத்தில் கீழ் ராங்களை சர்வதேச ரீதியிலும், உள்ளூர் ராலகங்களுக்கு இடையிலும் பெற்றுக் கொள்ளலாம். ரால் பரிமாற்றத் திட்டத்தில் கீழ் உள்ள ராங்களுக்கான ராற் பட்டியல்களை நாம்வேறு ராலகங்களுக்கு அவப்பி அவர்கள் தெரிவு செய்யும் ராங்களை அவர்களுக்கு அழப்பலாம். அதே போல ஆவர்கள் எமக்கா அழப்பும், பட்டியல்களில் எமக்குத் தேவையான ராங்களை நாம் தெரிவு செய்து பெறலாம்.

அறிவித்தல்

திரு.க.சி.ரேராத்தினம் அவர்களை " யாழிப்பாள பொது சுற ராலகம் " என்ற கட்டுரைத் தொடர்புட வசதியின்மையால் இவ்விதமில் வெளியட முடியவில்லை. அடுத்த இதழில் தொடர்ந்து பிரசுரிக்கப்படும்.

நாட்டின் அபிவிருத்தியில் நூ வகங்களின் பஞ்ச

எஸ்.எம்.கமால்தீன்

முன்னர் உதவி நெறியாளர், இலங்கைத்
தேசிய நூ வக சேவைகள் சபை

கல்வியின் நோக்கம் பற்றி மக்களிடையே பலவாரை கருத்துக்கள் நிலவி வருவதை நாம் அறிவோம். இது பற்றி "நூ வகங்களும் சமூகமும்" என்ற நூ விள் ஆசிரியர் ஜி.ஜி.ஆர்.பார்சன் பின்வருமாறு கூறுகின்றார்.

"இவ்வாரை சமூகத்திலும் அதன்தன் விழுவுகளுக்கும் இலட்சியங்களுக்கும் ஏற்பாலே கல்வியின் நோக்கங்கள் மாறபடுகின்றன. மேலும் பொதுவான கல்விச் செய்துறைகளையும், ஒப்பியல் அடிப்படையில் பல்வேறு நாடுகளின் கல்வி முறைகளையும் இராய்ந்து வரும், உள்ளியல், பொருளியல், சமூகவியல் அறிஞர்கள் கல்விக் கொள்கைகளைத் தமதி ஆண்டுகளுட்படுத்தும் போது கல்வியின் நோக்கங்கள் பற்றிய கருத்துக்களில் மாற்றங்கள் ஏற்பட ஏதுவாகின்றது".

இவ்விதமாகக் கல்வித் துறையில் நீக்கம் நோக்கத் திரிபுகளை எல்லாம் அளாவி நிற்கும் இரண்டு அடிப்படையான பள்ளுகளை இங்கு நாம் சுட்டுதல் எமது கவனத்தைப் பெறும் விடயத்திற்கு யிகுவும் பொடுத்தமாயிக்கும்.

முதல்மையாகத் தலையாலுர் மீது கல்வியின் தாக்கம் காணும் பள்ளு அவரசு குருமையின் முழுமையான மலர்ச்சியாகும். அடுத்த படியாகச் சமூகத்தின் அளவில் கல்வியின் பெற்பேரைய் அமைது தலைமுறை தலைமுறையாக இற்குகொக்கப் போன்று வரும் அந்தப் பாரம்பரியமாகும். இப்பள்ளே சமூகத்தின் மேம்பாட்டிற்கு அத்துவாரமாகும் அமைவது.

கல்வியின் இவ்வாரை அறப்பியல்புகள் அதாவது தலைத்துவம், சமூக திலைகள் ஒன்றே ஒன்று பங்கீடு பிளாந்து நிற்பதை இங்கு நாம் குறிப்பிட வேண்டியது அவசியமாகும். ஏனெனில் தலையாலுர் கல்விப் பயிற்சிகளைச் சமூகப் பின்னை இன்றியமையாததொன்று படும். ஒரு சமூகத்தின் நம்பிக்கைகள் உள்ளிட்ட பாரம்பரிய அடிப்படையில் மீது தான் தலையாலுரின் கல்விப் பயிற்சி அறப்பாக நீண்ட உடலும். இவ்வாரை வகையான திலைகளுக்குமே பொதுவானதாக இன்றியமையாததாக இருந்தால் வருவது நூ வகங்களின் பரியாடும்.

நவீன் உலகில் மதித வாழ்க்கை இரிதானான மாற்றங்களுக்குட்பட்டு வருவதை நாமறிவோம். விஞ்ஞான மூன்றேற்றம் பெருகியிருக்கும் மேற்காட்டிய நாடுகளில் அறிவின் வரம்புக் கோருகளில் விரிவிடேடு மனித வாழ்க்கை முறை, உறவு முறை, சமூக அமைப்புக்கள், மதிப்பீடுகள் அலைக்கிடும் அடிப்படையான மாற்றங்கள் நீழ்ந்து வந்துள்ளன. பொருளாதாரத் துறையிலும் கூடுதல் கொள்கைகளிலும் அமைப்புக்களிலும் பார்வை சூரிய மாற்றங்கள் ஏற்பட்டு வருகின்றன.

இந்திலையில் இலங்கை போன்ற அபிவிருத்தியடைந்து வரும் நாடுகளின் வளர்ச்சி முடிந்தாடுகளில் வதியும் மக்களில் அறிவு வளர்ச்சியையொட்டியே நிகழ முடியுமென்ற அளவை பார்வையாக உரைப்பட்டு வருகின்றது. இவ்வகையில் நூ வகங்களின் முக்கியத் துறைத்தன் விளக்க வந்த யினங்கோ நூ வகப் பிரிவின் முன்னை காரணம் இயக்குகிற சீ.வி.பெண் அபர்களின் பீட்டு

" தேசிய பல்கலைக்கழக நூலகங்களிலும் நாட்டுப் புலமைக்கு அனுகோவாயின் பொசு நூலகங்கள் அதன் பொன்வாசு பண்பாட்டிற்கு அனுகோவானும். புலமையும் முன்பாடும் தேசிய வளத்தில் பெறுமதீ வாய்ந்த அற்றக்களானும். ஒக்காரணத்தையொட்டியே சுழிக, பொருளாதார அபிவிருத்தியை ஆக்கும் வெள்வார் ஆக்கத் திட்டத்திலும், கல்வித் திட்டத்திலும், ஒருவரின் கல்வியும் பயிற்சியும் அத்தியாவசியமானவையென்னவையைக் கொள்ளப்படுகின்றது. அறிவாற்றலும், பண்பாடும் வாய்ந்த மக்களை உருவாக்குவதற்கு அவசியமானவற்றை பயன் மிக்க கல்வித் திட்டமும் ஒன்றாகும். அத்தகைய திட்டத்தில் இயக்கத்திற்குக் கிரமமான வாசினைப் பழக்கம் அவசியமானும். அவ்வாற வாசிப்பதற்கு நூல்கள் இன்றீயமையாதன என்பது நாம் கணமலே விளங்கும். சுகல மக்களும் வாசித்துப் பயன் பெறுவதாயின் நூலகங்கள் அத்தியாவசியமானதானும். நூலகங்கள் இன்றித் ததுதி வாய்ந்த ஆரம்பப் பாடசாலைகளோ, உயர் நிலைப் பாடசாலைகளோ, பல்கலைக்கழகங்களோ இருக்க முடியாது. அதிலும் வளர்ந்தோடு கீர்த்துக் கூடிய வாரிப்பும் சிட்ட மாட்டால்.

" தேசிய கல்வித் திட்டத்தோடு இணந்த அதன் வழி, சுழக பொருளாதார வளர்ச்சித் திட்டங்களோடு ஒருபித்துத் திறமையாக இயங்கும் ஒரு நூலக அமைப்பு, கல்விக்காலும், ஆராய்ச்சிக்காலும் செலவிடப்படும் நிதிகள் தக்க பயனை அளிக்கும் என்பதற்கோர் உத்தரவாதமானும். எனவே நூலகங்களுக்காகச் செலவிடப்படும் நிதி கல்விக்காலச் செலவிடப்படும் நிதியைப் போன்ற ஒரு முலதனமென்ற கருதப்பட வேண்டுமேயும்து, சுகர்வுப் பொருள்களின் மீது செலவிடப்படும் நிதியாகக் கருதப்படக் கூடாது "

இலங்கையில் 1945 ஆண்டு முதல் செயல்பட்டு வரும் இவ்வகைக் கல்வித் திட்டம் எம்முறைடேயே நூற்று பசியைப் பெருமளவில் நூல்கள் விட்டுள்ளதை நாம் நன்கநடவடிக்கை இந்த இலங்கையில் சிங்கஞ்சிய சிராம சுபைகள் உதவ் மாநகர சுபைகள் வரை நூலகங்களை நிறுவுவதில் முன்னப்போடும் இல்லாத அளவிற்கு இருவாறு காட்டி வருகின்றன. இலங்கையில் தந்தேஷாஜன சமார் 722 உங்குராட்சி மன்றங்களின் 500க்கும் மேற்பட்ட மன்றங்கள் ஏதோ ஒரு வகையில் நூலை செயல்பட்டு வருகின்றன. உலக நாடுகளிடமிருந்து அறிவுப் பரப்பும் நவீன சாதனங்களும் தந்தேப் போக்குவரத்து வசதிகளும் முன்னப்போதும் இல்லாத அளவிற்கு ஒருமைப்பாட்டு ஏற்படுத்தியுள்ளன. அந்த ஜனதையில் ஒருவரை ஒருவர் பரப்பரை நம்பி வாழ வேண்டிய நிலையும் உடைவா, சிழுங்கள். இந்திலையில் உலக நாடுகளிடமிருந்து பரிமாறப்பட்டு வரும் அறிவுத் தொகையிலைத் தாங்கிச் செல்லும் கடவிகளுக்கு நூல்கள் முன்னியில் நிற்கின்றன.

இலங்கையைப் பொறுத்த அளவில் அறிவுச் சாதனங்களாகிய நூல்களின் பற்றுக்கிணறு ஆழப்பாது சிங்கள, தமிழ் மொறிகளில் போதை நூல் வெளியீட்டு மயந்திகள் இல்லாமலிருப்பது நூலகங்களின் வளர்ச்சிக்குப் பெரும் தட்டயாக இருந்து வருகின்றது. தமிழ் நூல்களுக்காக நாம் பெருமளவில் தமிழகத்தையே நம்பியிருக்க வேண்டியுள்ளது. மற்றும் சிங்கள ராஜ்கள் இலங்கையில் மாத்திரமே வெளியீட்டுப்படுவதால் அவற்றின் எள்சிக்கை நூலகத் தேவைக்குப் போகுமானதாகவில்லை. எமது கல்வித் திட்டத்தில் போது மொழியாகச் சுதேச மொழிகளே மழுங்கி வருவதால் நூல் வெளியீட்டுத் தொற்பிழன்ன மந்த நிலை உடனடியாக நீக்கப்பட வேண்டியது இன்றீயமையாததானும்.

அஞ்சமக்காலத்தில் சீங்கள், தமிழ் நூல்களின் வெளியீட்டில் ஒரளவு ஆற்வம் பிக்க முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்பட்ட போதும் காசீதம், மை, நூற் கட்டுக்கால உபகரணங்கள் ஒத்தியான விலையேற்றத்தில் காரணமாக எம்முடியும் வளத்தைப் பெருக்கும் முயற்சிகள் போதிய பயனை அளிப்பதாயில்லை. இவ்வகையில் நூல் வெளியீட்டுத் துறையில் கூடுதலான கவனத் தீவிரமாக அரசினரின் இன்றியமையாத கடமையானவள்ளது. நாட்டில் கல்விக்காகச் செலவிடப்படும் பெருந்தொகையான நிதி எமக்குத்தக்க பயனிக்க வேண்டுமாயின் நூல்களுக்கிண் பெருக்கத்திற்கான சுலப ஏற்பாடுகளையும் மேற்கொள்ள வேண்டியது அவசியமானது.

நீர்வதைத் தீவிரத்தில் செய்வதில் நிகரந்த சாதனையைத் தடுதாக்கிக் கொள்கிறது ஒரு நாடு. யெழுப்பக் கட்டுப்பாட்டுக் திட்டத்தில் வெற்றி காண்கிறது மற்றொரு நாடு. மருத்துவத் துறையில் மாபெரும் முன்னேற்றம் அடைகிறது ஒரு நாடு. விவசாயத்தில் வளம் காண்கிறது மற்றொரு நாடு. இப்படியாக மனித வாழ்க்கையில் சிறப்பிற்கு மகத்தான் சாதனைகளைப்படியும் நாடுகளில் இருந்து சுகோதர நாடுகள் நூல்களின் மூலம் பெருகி வரும் புதுமைகளையெல்லாம் அறியக் கூடியதாகவுள்ளது. அத்தகைய அறிவின் மூலமே அவைகளும் தத்தம் அபிவிருத்திக்கான முயற்சிகளில் ஈடுபட ஏதுவாகிறது. எம்முடியும் முன்னேற்றம் கடாதி உழைத்து வரும் ஆசிரியர்கள், வின்னாளிகள், நிர்வாகிகள், கிராமச்சியானர்கள், பொறுப்பியலாளர்கள், திட்டத்துறை நிபுணர்கள், போன்ற பல்துறை சார்க்கானர்களுக்கும் இயக்க சக்தியை அளிக்க வல்லது நூல்கள் என்றும் ஜி மிகையாகாது.

விஞ்ஞான வளர்ச்சியோடு இணைத்த இன்றைய தொழிற்சாலைகள் யாவும் மேன் மேஜும் கூடிய உறவு படித்தோடுபே வேர்டி நிற்கின்றன. எந்தவாறு துறையிலும் சிறப்புப் பயிற்சி அவசியமாகி வருகின்றது. ஒரு சலவைத் தொழிலாளி பல மணிநேரம் செலவிட்டுச் செய்யும் வேலையோ அல்லது கோடரி தாங்கி காடு வெட்டும் ஒரு தொழிலாளி செய்யும் கணக்கற்ற முதித்தியால் வேலையோ இன்று கணப் பொடுதல் யந்திரங்களின் உதவி கொண்டு செய்து முடிக்கக் கூடியதாய் உள்ளது. எம்முடியும் நிகளில் பாரம்பரிய உறவு முறைகள் இயந்திரங்களுக்கு வழி விட்டு மறைந்து வருவது இன்று எமது நாட்டில் அங்கூட்க காட்சியாய் உள்ளது.

இந்த நிலையில் எம்முடியினுடைய சுதியதோர் உலகை நோக்கிச் செல்ல வேண்டியவர்களாய் இருக்கின்றனர். அத்தகைய உலகிற்கேற்றதோர் இனைர் சுமுகத்தை உலவாக்க வேண்டில் எமது அந்தக் காஞ்சியங்களாகிய நூல்கள் பெருவதோடு அவற்றின் உள்ளடக்கமும் கேட்கவிட்டு கண்மையும் காலத்திற்கேற்ப மாற வேண்டும்.

பெரும்பால் அடிப்படையில் வளங் கானுவதோடு மனிதப் பல்பாட்டு வளர்ச்சிக்கும் நூல்களின் அத்தியாவசியமானப்பட்ட மறந்து விட முடியாது. எனவே மக்களின் புரண மாற்றிற்கு இன்றியமைபாத சுதநகரையெல்லாம் அளாவி நிற்கும் அறிவுச் சாதனமான நூல்கள் எமா நாட்டின் அபிவிருத்தித் திட்டங்களில் அவற்றிற்குரிய இடத்தைப் பெறச் செய்வது எம்முடியை கடமையுமானது.

இவ்வகையில் இலங்கைத் தேசிய நூலான சேவைகள் சுபையில் பளியிலைச் சுட்டு வதற்கு அதன் மூலிகை நாள் தலையர் திரு.டபிஸ்ய.இ.ர.வர்ணாரீய தலை பின்வரும் விளக்கம் போடுமாயிருக்குமோட்டு— முதல்

" எமது நாட்டில் கல்வி திலையங்களினாம் அரசாங்கத் திலைக்களங்களிலும், கூடுத்தாபனங்களிலும், உள்ளுராட்சி பிரவனங்களிலும் ஏதாவதொரு வகையான நால் கங்கள் இருந்தே வந்தன்ன. ஜெர்மானத் தலைத்தலீயாகக் கணமிடத்து ஒரு சில நால்களங்களைத் தவிர ஏனைய நால்களை எல்லாம் பின்தங்கிய நிலையில் தான் இருந்து வந்தன்ன. இவை நாட்டில் பெருமீ வரும் கல்வி அறிவு படைத்த மக்களின் தேவைகளைப் பற்றி செய்யக் கூடியவராக அமையவில்லை. சீறப்பாக விஞ்ஞான அறிவு பெற்றவர்களின் தேவைகளுக்கு ஏற்றவையாக இந்நால்களின் இலக்கிய வளத் தைப் பெருக்கீக் கூடு முயற்சியினாம் நாலாத் தொழிற் துறையில் இற்றப்படுத்தவிரும்புவது வரும் வாசகர் வட்டக்கிருது உதவி அளிப்பதே இலங்கைத் தேசிய நாலு சேவைகள் சபையின் பல்கியானும்".

சுற்றுத்தேச புத்தக இல்லை (1972) அஷரிக்கப்பட்ட போது நாலை சேவைகளை வளப்படுத்துவதற்காக யூனிஸ்கோ நிறுவனம் விடுத்த செயற் திட்டம், சீறப்பாக அபிவிருத்தி அடைந்த வரும் நாடுகளின் உடனடியான வளத்தைப் பெற வேண்டியது சீயமானும், அத்திட்டத்தில் சில அம்சங்களை மாத்திரம் இங்கு கீழ்ப்பிட விடும்புகளின்றே.

- * தேசியத் திட்டங்களில் ஒரங்கமாக நால் அபிவிருத்தியோடு நாலை வளர்ச்சித் திட்டத்தை இலைத்தல்.
- * போது நாலைகளில் தகவல்களையும் கருத்துக்களையும் தாங்கி வரும் பல வேறு உருவிலான அறிவுச் சாதனங்களை உபயோகத்திற்காகச் சேகரித்தல்.
- * நாலைகளைத் தொழில் பட்டபங்களில் பயிற்றவிப்பதோடு சமூகவியல் உள்ளியல் கூறிய இறைகளிலும் பயிற்றவித்தல். சீறப்பாக வளர்ச்சியடைந்து வரும் நாடுகளில் புதிய நாலைகளை நிறுவுவதோடு நாலைகளின் பயிற்சியும் இலைந்து செல்ல வேண்டும்.
- * பாடசாலை நாலைகளைக் கலாசார நிலையங்களாக இயக்குதல்.
- * சமூகத்தில் உள்ள எல்லா மொழிகளுக்கும் பிரதிநிதித்துவம் வழங்குதல்.
- * நால் வெளியீட்டாளருக்கு வாசகர்களின் தேவைகள் பற்றியும் ரச இலை பற்றியும் தகவல் வழங்குதல்.
- * தேசிய அங்கப்படையில் நால் விவரங்கள் பட்டியல்களை ஒருங்கப்படுத்துதல்.

இது போன்ற முயற்சிகள் எமது நாட்டின் அபிவிருத்திக்கு இன்றியமையாத நாலை சேவைகளை வளப்படுத்த வழி வழக்கும். தாம் ஏற்கனவே கீறிப்பிட்ட உள்நாட்டு வெளியீடுகளின் பற்றாட்களை நீங்குவதற்கான மார்க்காறும் எமது நாலைகளின் பெருங்கத்திலேயே தங்கியிருக்கும் தனிப்பதையும் இங்கு நாம் சுட்டிக் காட்ட விரும்புகின்றோம். இதில் இருந்து எமது தேசிய நால் அபிவிருத்திச் சபையின் பல்லியும் நாலை வளர்ச்சி யோடு பிளைந்து நிற்பது தெளிவாகின்றன.

எனவே இலங்கையின் சுபீட்சுத்தை விழியும் நாம் அளிவரும் எமது நாலைகளின் சிரமமான வளர்ச்சிக்கு உதவ வேண்டியது அத்தீயாவசீயமானும்.

சீரவர் நூலகங்கள் : ஒடு பறியுக்கும் வரலாற்று நோக்கும்

என் செல்லவராஜா
நூலுக்கு

இங்கில் பிரத்தீஸ்ம் பல்லீப்
பஸ்பாட்டியல் நிறவும்,
யாழ் ப்பாணம்.

அறைக்கும்

" இனமையிற் கல்வி சிலையின் எந்து " எப்படி நம் ஆங்கோரின் மூலமாயு. இனக் கீரவர்களின் உள்ளங்களைப் பக்ஞாவுப்படுத்தி, சமூகத்தீவில் நல்லவராகவும், வல்லவராகவும் வாழுத் தனத்துப் பாதையைக் காட்டி, அறிவாரோக்கியமான ஒரு சம்பாத்திரத்தை உரவாக்க உதவுவதே சீரவர் நூலங்களின் தலையாய் பணியாகும்.

சீரவர் நூலக வாசகர்களே காலங்கிரமத்தில் வளர்ந்த வாசகர்களாக உருவாகியிருக்கிறார். அறிவுத் தேடலுக்கான பாதையின் தழைவாயில் சீரவர் நூலகங்களாகும் என்றும் அது மிகையாகாரம். சீரவர்களின் களங்கமற்ற பிழுசு உள்ளங்களைப் படிப்படியாக மாசற்ற கலெக்ட்காரர், கொள்கைக்காரரே அவர்கள் வளரும் போல வழவடையிருக்கிறன.

சீரவர்களின் உள்வளர்ச்சியைப் பொறுத்த மட்டும் சுகலரும் சரி சம்மான நிலையிலே ஒரே தனித்தீவில் அடைவதில்லை. அவர்கள் முக்கிய நாள்கு பலவங்களைத் தாங்கியே உதிர்ந்த பலுவத்தை அடைகிறார்கள். பால் பலைம், ஆரம்பப் பாடசாலைப் பலைம், காளைப் பலுவத்தீர்க்கு உந்திய பீடநிலைப் பலைம், காளைப் பலைம் குதியினவே அவை. மேற் குறிப்பிட்ட பலுங்களில் அவர்கள் மனதில் விகிதக்கும். எனவும் பசுமரத்தாளி போலப் பதிந்த விடும். நெந்தப் பலுவத்தீவில் நான்மை பயக்கூக்குடிய நூல்களின் தொடர்பை, நூல் நிலையத்தின் தொடர்பை அவர்கள் மனதில் ஏற்படுத்தத் தவறவேந்தாயின் வாழ்க்கையின் பிற் காலத்தில் ஃபாரிப்பிரீல் அடையக் கூடிய குதியகளை அப்பக்கள் பெற, வழி காட்டத் தவறியல்வர்களாவோம்.

தனத்த தனித்தீவில் தனத்த நூலை தனத்த வயதீரிடம் கொடுப்புதே நூல் நிலையத்தின் கடமையாகும். சீரவர்களின் அறிவு விரைத்திக்கூடும், நல்லவரைக்கந்தத்திற்கும் நல்ல வழி காட்டல்க்கும் ஏந்த நூல்களைத் தேர்ந்த அப்ற்றையும் சீரவர்களைக் கவரக் கூடிய நூல்கள் தவிர்ந்த பிற அறிவு சாதனங்களையும் ஒருங்கு சேர்ந்து ஒரு சீரவர் நூலகங்கள் உருவாக்கித் தலோவாயால் சிறந்துதான் சுல்தாய்தீவிக்குக் கட்டி எடுப்புவதற்கான அத்தோராம் இடப்படுவதாகவே அதனைக் கொள்ளலாம்.

சீரவர் நூலகத்தில் ஒருவன் கற்கும் அறிவியல், நூல்கள் மட்டுமல்லாத நூல் அங்கு கற்கும் நூலக ஒருங்கு மறைங்கும் எதிர் காலத்தில் ஒரு சிறந்த பிரதீஜ்யாகவும், நல்ல வாசகாகவும் அவன் உருவாக உதவி செய்கின்றன.

இங்கே நம் நூலகங்களில் காறும் நூற்று கணம், நூல்களுக்கும் பொரு உடமைகளுக்கும் ஏற்படுத்தப்படும் கேநம் போன்றவற்றை சீரவர் நூலகங்களின் ஆடகட்டு

தவிர்த்துக் கொள்ள அல்லது குறைக்க முடியும். முறையான வழி காட்டியிருப்பது என்கின்ற பால் பற்றையும் சிறு வயதில் பளர்ப்பதன் காலம் மட்டுமே மேற்கூட சோதனைகளைத் தவிர்க்க முடியும் என்பது உண்மையானும்.

கடந்த தசாபிதத்தில் (எபோகளில்) கொம்பில் நடைபெற்ற ஒரு அறக்கணி காட்சியில் நூலாக்கப்பட்ட பெறுமதீயான நூல்களின் கண்காட்சி ஒன்றாக ஒன்றாக செய்யப்பட்டிருந்தது. அக்கணி காட்சியில் தேவூற்ற பல நூல்கள் பார்வைக்கு வைக்கப்பட்டிருந்தன. பங்கசு, புதிகள், எவிகள், மற்று நீர், மலிதன் போன்ற பல காரணிகளால் பாதிக்கப்பட்ட நூல்களும் அங்கு காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டிருந்தன. அதல் நான்கு காரணிகளால் ஏற்படும் பாதிப்பு, ... அதிக சிரத்தை எடுத்தால் தவிர்க்கப்படலாம் எனவும், ஜந்தாவன காரணியில் போன்ற நூல்களைப் பார்க்காப்பது நான் ஏப்படி என்பது தெரியவில்லை என்ற கருத்திடம் சுலவயானதோடு விளம்பரம் அங்கு காணப்பட்டது. மேலும், இதை கைய கண்காட்சிகளால் மலிதனில் மாற்றந்தைக் கொண்டு வருமென நம்பலாமா என்றும் ஒரு விரைக் குறிப்புக் காணப்பட்டது.

நீத்தகைய கண்காட்சிகளில் மட்டும் ரெப்பிடத் தனித் தலைகள் ஏற்பட்டு விடும் என்பது எந்தேகமே! இன்றம் இதே நூலகத்தில் நூல்களுக்கு மதினால் அப் நேர்ந்த வண்ணம் தானே உள்ளது. ஸிரவர் நூலகங்களில் அடாக நூலகங்கள் குறம்பக் கட்ட வரசகர்களை வழி நடத்தும் போது நிட்டமிடுச் செயற்படுவதன் மூலம் உணவியல் ரீதியாக அறிக்கை நூல்களில் பால் ஒரு உறவு வழிப்படுத்த அவர்களால் நூல்களுக்கு ஏதிர் காலத்தில் ஏற்படக் கூடிய பாதிப்பை ஓரளவு நீரிக்கலாம்.

உபாக்ரி - நெடுக்கு

சிறவர் நா வகுக்கன் நா ந்தன்னுக்குக்கும் மேலான ஏரலாற்றுத் தொண்டுள்ள போதிலும் அடிக்கை அக்கறை அதன் பால் செலத்தப்படாமல்யால் சிறவர் நா வகுக்கன் அப்பிரிட்டி மந்த குதியிலேயே நடைபெற்ற வந்தன்னா.

உலகின் ஒடுவானா நவீன நூல்கள் கூக்கிய அமெரிக்காவில் பொன்டன் நகரில் 1854ம் ஆண்டில் உருவானியதென்பது வரலாறு. 1876 முறையில் சிரப்பிர் அருக்கான் தனி நூலைக்கொடுத்து வருகிறார். இது பாட்டியோ ஒருக்கப்பட வேண்டும் என்ற வித்தியை அங்கு ஏற்படவில்லை. நவீன பொசு நூலை அமைப்பு ஆரம்பியாகி சுமார் 22 வருடங்களின் பின்பு 1876 ஆம் ஆண்டு தான் கூக்கிய அமெரிக்காவில் பொசு நூலை வியக்கம் பற்றிய வித்தியை விஶ්பீப்புவாற் விவரிதி ஏற்பட ஆரம்பித்துதல்லாம். பல தனியார் நிறுவனங்கள் மட்டுமல்லாத தனி நபர்களும் பொசு நூல்களின் பாஸ் அங்கத்துரை காட்ட ஆரம்பித்தனர். நூலை கிரலாற்றில் அங்கு கார்னே (Andrew Carnegie 1835-1919) என்பவரிக் கெய்தி அழியா நடம் பெற்றுத்தான்னால். பொசு நூலை வித்தியை அறிக அக்கறை காட்டிய வித்தத் தொழில்திப்பர். 1880ம் ஆண்டங்களில் அமெரிக்காவில் மட்டுமல்லாத பிரிட்டன், கனடா போன்ற பல டாங்களிலும் பொசு நூலைக்குள் ஸ்டாபிப்பதில் ஆரவும் காட்டியிருந்தார். அதற்காகத் தன் நூலிப்பட்ட சொத்துக்காலையே நாம்கொட்டயாகத் தொடருக்கிணக்

கிள்டி. இவர் தனி சொந்த அராஜ (DunFermline) டி பேர்ம் வில் 1882ல் முதலாவள பொரு நா வகுக்கத் தொபித்த அளித்தார். அதைத் தொடர்ந்து மொத்தம் 2507 நா வகுக்களை தொபிப்பதிலும் நிதியுதவி வழங்குதலிலும் முன் நின்ற உழூத்தார். தன் சொந்தச் செலவில் ஜக்ஷிய அமெரிக்காவில் 1889 நா வகுக்களையும், பெரிய பிரித்தானியா, அயர்லாந்து தேசங்களில் 660 நா வகுக்களையும், கனடாவில் 125 நா வகுக்களையும் அமைத்த தந்தின்னார்.

இவர் நிதி வழங்கிய முறை வித்தியாசமானது. இவைசுமாகவே சுகலதையும் வழங்கி மக்களை சோம்பேரிகளாகவும் தேசுப்பற்றிற்றவர்களாகவும் மாற்றக் கூடாது என்ற கருத்தில் அரசாயாத நம்பிக்கை கொண்டிருந்த அங்கு கார்ந்தி, தான் நிதி வழங்கும் முறையில் ஒளித்தரமான கொள்கையைக் கடைப்பிடுத்தார். ஒடு பூத்தில் பொரு நா வகும் அமைத்தத் தர யென்டுமெனில் முக்கோடியாக அப்பிரதேசத்தில் உள்ளராட்சி மன்றம் (Municipal Government) அதற்கான நிலத்தை வழங்க வேண்டும். அத்திடல் நா ஸ்கன், தனபாடங்களின் பராமரிப்புக்காகப் பொசு மக்களின் வரிப் பணத்தில் இருந்த ஒரு தொகையை ஒருக்குவதென்ற சட்ட மூலம் கொண்டு வர வேண்டும். இவையிரண்டும் சாத்தியமாக இருக்கும் பிரதேசத்தில் கார்ந்தி தன் சொந்த உதவில் நா வகுக்குக்கான கட்டடம் அமைத்த நால், தனபாடம் போன்ற வையும் கொள்வதற்கு செய்து கொடுப்பார். இந்தகைய தனி நபர் முயற்சிகளிலைம் மக்களின் விழிப்புளரவிலைம் ஜக்ஷிய அமெரிக்காவில் ஏற்பட்ட நா வகு உரைவு, 1890ம் டிஸ்டில் சீவர் நா வகுக்கள் உருவாக வழி கோரியது. சீவர் நா வகு மக்கள் என்பதை விட சீவர் அறைகள் என்பதே பொருத்தமானதானால். நா வகுத்தின் ஒடு ஒருக்குப் புறப் படுத்திய சீவர் பாவிக்க ஆரம்த வழங்கப்பட்டது. ஆமான குயிலில் ஈடுபடும் ஸதிய வாசகர்களின் அமைத்திக்குப் பங்கம் விலைக்காத வகையில் ஏத ஒளுக்குப் புறம் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டது. 1893ம் ஆண்டு வரை சீவர் பிரதில் நீ ஸ்கன் உரவு வழங்கப்படவில்லை. 1893 மேல் 10 வயாக்கு மேற்பட்டவர்கள் நீ ல் சீவல் பெறலாம் என்ற விதி அனுஷ்ட வந்தும் சீவர் நா வகும் தன் பரிமாணத்தில் ரெபிப்பிடத் தடுத்த மாற்றத்தை ஏற்படுத்த ஆரம்பித்த 1910ல் சிறைர் நா வகுக்கள் முடிவை பெற்றன. 1854ல் பொரு நா வகும் உருவாசியிருந்த போதிலும் சீவர் நா ஸ்கன் சிந்த கை வலுப் பெற கணார் 50 ஓண்டுக்கு மேல் தேவைப்பட்டுள்ளன.

1969இல் ஜக்ஷிய அமெரிக்காவில் நா வகுக்குக்கான தேசிய ஆலோச கீக் கமிஷன் (National Advisory Commission on Libraries) தன் அறிக்கையில் 52 லில்லியன் ராசகர்களில் குமார் 50-70 லீட்மாடோர் மேள்குருகு மேல், சீவக்கும் என்ற ரெபிப்பிட்டுள்ளன. சீவர் நா வகுக்கள் ஆரம்பிக்கப்பட்ட குமார் 60 ஏரடங்களில் அதன் தேவை தவிர்க்க ஒடியாதலே என்பது உருபிப்படுத்தப் பட்டு விட்டது.

இலங்குமிகு, சீவர் நா வகு வளர்ச்சி

இலங்குமிகு, நா வகு வரலாறு சி.ஸ்.103-77 ஓண்டுப் படுத்தியிலே கோவில் நா வகு விகாரை மலர்ந்து விட போதிலும், நெந்தா செலத்திடி நா வகுக்கள் பிரித்தானியர் கூட்டுக் காலத்திலேயே உருவான்ன. 19ம் நா நிலையில் இலங்குமிகு முதல் நா வகும்

கொம்பில் உருவாக்கப்பட்டது. 1813ம் ஆண்டு இராணுவத்தினரின் பாவ இனியின் நிதித்தம் United Services Library என்ற ஜக்ஷிய சேவைகள் நால்கரும், 1824இல் கொம்பு நால்கரும் 1829இல் சட்டத்தரவிகள் சீவில் உத்தியோகத்தறிக் பாவினக்காக பெட்டா நால்கழி (Pettah Library) கிரமபிக்கப்பட்டது. தொடர்ந்து இயங்குவதில் ஏற்பட்ட பிரச்சனைகள் காரணமாக ஜக்ஷிய சேவைகள் நால்கம்; கொம்பு நால்கத்திடம் 1874இல் இன்னு கொண்டது. 1874ம் ஆண்டிலிருந்து 1ம் உலக மகா யுத்தம் வரையிலான காலப் பார்தியில் பின்னைய ஒரு நால்கங்கரும் அரசாங்கத்தின் மானியத்தைப் பெற்ற இயங்கி வந்தது. 1ம் உலக மகா யுத்தத்தை அடுத்து இந்த மானியம் நிறுத்தப் பட்டது. பெருமளவு சந்தா நிலங்கள் காரணமாகவும் மானிய நிறுத்தம் காரணமாகவும் இயங்க முடியாத நிலையை அடைந்த ஒரு நால்கங்கரும் 1924ம் ஆண்டில் "சேர் சந்திர. சேகரா நிதியம்" என்ற அமைப்பிடம் ஒழிப்படக்கப்பட்டது. பின்னர் இந்த நிதியத்திடம் இருந்து கொம்பு மாநகர சபை 1925இல் மொத்தம் 20,000 நால்கங்களில் ஒரு நால்கங்களையும் பொறப்பேற்றது. அங்கு முதல் கொம்பு பொது நால்கம் என்ற பெயரில் இயங்கலாயிற்று.

யாழிப்பாளத்தைப் பொதுத்த வரையில் 1842ம் ஆண்டில் யாழி பொது நால்கம் கூரப்பமாயிற்று. பிரதான நீதிமன்றச் செயலாளர் F.C. கிளியர் ஹார்கனால் இரம்பிக்கப்பட்ட நால்கம் பெரும்பாலும் சட்டத்தரவிகளாலேயே பயன்படுத்தப்பட்டது. இன்றைய பொது நால்க அமைப்பு உருவாகியிரு 1933ம் ஆண்டில் ஆகும்.

இலங்கையில் பொது நால்கம் அமைப்பதில் கொம்பு மூன்றோடியாக இருந்த போதிலும் சிறார் நால்கம் பற்றிய சிந்தனையைச் செயலாடுப் பெற வைத்த வகையில் யாழிப்பாளப் பொது நால்கமே அகில இலங்கையிலும் மூன்றோடியாக இருந்திருக்கிறது.

கொம்பில் சிறார் நால்கம் 1972ம் ஆண்டு ஏப்ரில் மாதத்தில் இரம்பிக்கப்பட்டது. ஆண்டு இரதியில் 464 சிறார்கள் அங்கத்தவர்களாக இருந்தனர். 12,497 நால்கள் விதியோகிக்கப்பட்டிருந்தன. மூம்பொழுதிகளிலும் சிறார் நால்கள் விதியோகிக்கப்பட்டது. மேஜம் வாராந்தக் குதை நேரங்கள் சீங்கள், தமிழ் மொழிகளில் நடைமுறையில் இருந்து வந்தனன.

யாழிப்பாளப் பொது நால்கத்தில் சிறார் பிரிவு தொடர்பான சிந்தனை அபாரகளிலேயே மலர கூரம்பித்து விட்டது. இதற்கு மூன்றோடியாக இருந்தவர் அங்கைய யாழி பொது நால்கர் திரு. வே. இ. பாக்ஸியநாதன் இவார். ஜியலின் நிதித்தம் யாழி நால்கத்தின் அருகாமையில் அமைந்த 50 பாடசாலைகளுக்கு ஒரு களவிக் கொத்து அமைப்பபட்டது. அதற்கான பதிலைப் பொறப்புளர்வுடன் மூப்பத்திடி நால்கு பாடசாலைகள் அமைப்பி இருந்தன. அதன் பா. 1964 இன் நடுப் பகுதியில் யாழிப்பாளச் சுற்றுடவில் அமைந்திருந்த பாடசாலைகளில் 5-14 வீரங்கள் மூடப்பட்ட வயதினரில் ஒரு கண் 7040 பேரும், பெள்கள் 7920 பேரும் இருந்தனர்.

பின்னைகளின் வயது	ஆண்கள்	பெண்கள்
5 - 7	2097	2359
8 - 11	2820	3062
12 - 14	2123	2499

	7040	7920

நீத்த தரவை அடிப்படையாகக் கொண்டு நா உகர் ஒரு அறிக்கையைத் தமாரீத் துநெந்தார். அன் १०.१०.१९६४இல் பரிசீலனைக்ரே எடுத்துக் கொள்ளப்பட்டது. அங்கைய நிலை பொசு நா வகுக் கமிட்டித் தலைவர் திரு. S.C. மகாதேவா (மேயர்) ஆக ஒருந்தார்.

அங்கைய கட்டத்தில் யாழிப்பாளத்தில் சிவவர்காக்கான ஆ வகுத்தில் தேவையை நா வகர் கட்டிக் காட்டியிருந்தார். நா வகுத்தில் கீழ் மாடியில் சிறவரிகாக்கான பிரிய ஒருக்கப்பட வேண்டும் என்ற கேட்டிருந்தார். ஏக்கருத்துக்கு திரு. A.C. இராஜஞ்சியர் ஒத்தவாக இருந்தார். அவர் தமிழ் உரையில் சிவவர்க்குக்கான நா வகுத்தில் அவசியத்தை மேலும் வரியுறுத்திர். அந்திலையில் திரு. S. நாகராஜா என்ற அங்கத்தவர் யாழிப்பாளத்தில் சிபாவர் நா வகும் அமைத்தால் அது மேல் வர்க்கக் குழந்தைகருக்கு மட்டுமே பயன்படும் என்றும் கீழ் வர்க்கக் குழந்தைகளுக்கும் எத்தில் இருப்பவர்காக்கும் பயன் தராது என்றும் கூறியிருந்தார். நீண்டதானு கலந்துரையாடவின் பின் தேவைப்படும் நிதி நிலப்பரப்புப் போன்ற விபரங்களைக் கொண்ட அறிக்கை ஒன்றை அடுத்த கூட்டத்தில் சமர்ப்பிக்கும் படி கோரப்பட்டது.

அதன் பின் சில முன்னேற்ற கரமான நடவடிக்கைகளின் முடிவில் 12.5.66இல் மற்றும் நிர்வாகக் கூட்டம் நகர பிநா திரு. ஜல்பிரத் சுரையப்பா தலைமையில் நடைபெற்றது. அதில் சிறவர் நா வகு அமைப்புத் தொடர்பாண்மேலும் சில நடவடிக்கைகள் பற்றித் தீவிரமாக அராயப்பட்டது. நிர்வாகக் குவின் கணக்கீர்ப்படி ரூபா 15,000/- வரையில் சிறவர் நா வகுத்துக்குச் செலவாடும் எனும் அதற்கான நிதி திரட்டும் பள்ளியிலை அரம்பிக்க வேண்டுமென்றும் இருதியில் தீர்மானிக்கப்பட்டது. ஆசியா பவுன்டேசன் நிலைமை சுமார் 11,000/- ரூபா பெறுமதி யான சிறவர் நா வகு, தனபாடுகள் போன்றுள்ள வழங்கியிருந்தன. அந்த குறியில் நடைபெற்ற பல நடவடிக்கைகளின் விளைவாக 1967ம் ஒன்று நவம்பர் 3ம் திங்டி யாழி பொசு நா வகுத்தில் வடக்குப் பகுதியில் சிறவர் நா வகும் நிறநிதி வைக்கப்பட்டது. சிறவர்களுக்குத் தனியானதோல் ஸபூலாரிலும் அங்கு ஒருக்கப்பட்டது.

ஈடுக, நூல்களியல், தகவற் சேவைகள் அப்பிரத்திக்கு ஒக்டீய நாடுகள் கல்வி, விஞ்ஞான, துரோசார் நிறுவனங்கள் பங்களிப்பு

திருமதி. ந. பாக்கீய தாதன்.

உதவி நூல்கள்/ மருத்துவ பீடம்

யாழ் பல்கலைக்கழகம்.

1945ம் ஆண்டு வள்ளுவில் மாநகரில் ஏகச்சாத்திப்பட்ட யாப்பிள் அடிப்படையில் யூனிகோ நிறுவனமானது 1946இல் ஆண்டு பாரீஸ் நகரத்தில் தலைமையகமாகக் கொண்டு, ஒக்டீய நாடுகளின் விசேட ஜூனிகளில் ஒன்றுக் கொபிக்கப்பட்டது. கல்வி, விஞ்ஞானம், துரோசார் சம்பந்தமான விடயங்களையும், தகவல்களையும் சர்வதேச சமாதானத்திற்காக உலக மக்கள் மத்தியில் பரப்புவதையும், பரிமாற்றம், செய்வ தொழில் இல தனது பிரதான நோக்கங்களைக் கொண்டிருந்தது. இந்த நோக்கங்களை நிறைவேற்றுவதற்காக ஆரம்பிக்கப்பட்ட பிரத்தியேச பள்ளிகளில் ஒன்று தான் நூல்க/தகவல் விஞ்ஞானத் துறைகளின் அபிவிருத்திக்கு ஆற்றி வரும் தொட்டாகும்.

சர்வதேச சங்கத்தினால் (League of Nations) உருவாக்கப்பட்ட அனைத்துலக அறிவு சார் நிறுவனம் கூட்டுறவு ரீதியில் 1925ஆம் ஆண்டில் ஆரம்பித்த பள்ளிகளையே யூனிகோ இரண்டாம் மகா யுத்தத்தில் பின்னர் பொறுப்பேற்றுப் புத்துயிர் அளித்தது. இத்துறைகளில் யூனிகோ தனது திரும்ப நடவடிக்கையில் நாட்டு அம்சங்களையே முக்கீய குறிக்கோள்களாகக் கொண்டிருந்தது. நூற்று கைச் சேவையிலை மேம்படுத்தல், நூல்களையும், நூல்களியலையும் சகல மட்டங்களிலும் அபிவிருத்தி செய்தல், அனைத்துலக பதிப்புரிமைச் சட்டத்தை ஒக்கிலிப் பதல் ஆலம் சகல ஆலைங்களையும் எதுவித நடங்கலையின்றிக் கிடைக்கச் செய்தல், சர்வதேச நூற் பரிமாற்றத்திலை அபிவிருத்தி செய்தல் ஓக்கையாகும். எவ்வளம் மாறும் ஒழுநிலைக்கு ஏற்றவாறு தெரு அடிப்படைத் திட்டங்களிலிருந்து இதன் சேவை கூடுதல் காலைகளைப் பாதகாத்தல், யூனிகோ புத்தகக் கூப்புக் கிழி யோகித்தல், நூல்களியல் சார்பாக சங்கத்தையும், ஶுவனங்களையும் உருவாக்குதல், வெளியிடுதல் போன்ற துறைகளுக்கும் வித்தரிக்கப்பட்டது.

இத்துறைகள் அனைத்திற்கும் மேலாக அன்றாமக் காலத்தில் தேவீய அபிவிருத்தி க்குத் தகவல் மிக முக்கீயமான பங்கிலை வகுக்கிறதென்பதைக் கொடுத்து சேவை நிறுவனங்களும் தெரு கொண்டிருந்து வரும் ஒக்கால கட்டடத்தில் யூனிகோ நிறுவனமானது துறை அங்கத்தில் நாடுகளில் தகவற்றுறை அபிவிருத்திக்குப் பல்வேறு பாரிய திட்டங்களை உருவாக்கி நடைமுறைப்படுத்திச் சர்வதேச அரங்கில் ஒரு முக்கீயமான இடத்திலை வகுக்கின்றது. தகவற் சேவையிலை அபிவிருத்தி செய்ய நவீன பாளியில் பயிற்றப்பட்ட தகவற் சேவையாளர்கள் இது சார்பாக நிறுவனங்களைத் திட்டமிட்டு நிர்வகிக்கப் பல தரப்பட்ட தகவல் ஒலையங்கள் (Information net works) உருவாக்கும் தேவை ஏற்படவாயிற்று. இதற்காக யூனிகோ ஆரம்பித்த காலம் தொட்டு நூல்களையும், தகவற் சேவையாளர்களையும் பயிற்றுவிக்கும் துறையிலும் அரும்பலியாற்றி வருகிறது.

போன்ற தகவற் பரப்பும் திட்டங்களை உருவாக்கியதில் இருந்து, இதன் காலிப் பயற்சி சார்பான் திட்டங்கள் தகவல் உலகிலேயே ஒரு புதிய யுகத்தினை அரம்பித்தது. இத்திட்டங்கள் மனித சக்தி மேம்பாட்டுக்கு உறுதலையாக விளங்குகின்றன. இவை பற்றிய விளக்கங்கள் விரிவாக இத்தொடர் கட்டுரையில் ஆராயப்படும்.

ஈற்றுக்கைச் சேவைகள் (BIBLIOGRAPHIC SERVICES) -----

சர்வதேச கவனத்தை ஈர்க்கக் கூடிய பல்வேறு தற்காலில் ஈற்றுக்கை ஈக்கம், தகவற் தொடர்புக்கு ஒரு அடித்தளமாக அமையக் கூடியதைக் கருதப்பட்டு, இரம்பகாலத்தில் இருந்தே மூல்கோவிலால் இத்துறைக்கு முன்வரிமை வழங்கப்பட்டு வருகின்றது. பெரும்பாலான தேசிய ஈற்றுக்கைப் பட்டியல்கள் முற்றப் பெறுகின்றன, எனக்கற்ற அமைப்புடையவாகவும் இருந்தமை, வெவ்வேறு விதமான பட்டியலாக்க விதி முறைகளைக் கடைப்பிடித்தமை, ஈற்றுக்கைக்குத் தர நிறுவனமின்மை போன்றன, ஒரு தனி நாட்டில் கூட, கூட்டுறவு ரீதியில் ஒரு சீரான அமைப்பின் ஏற்படுத்துவதற்கு இடையூகளாக அமைந்திருந்தமையைக் காண முடிந்தன. இவற்றாடுப் பல்வேறு மொழிகளிலும், வெவ்வேறு உருவகங்களிலும் வெளியாசிய வெளியீடுகளின் அதிகரிப்பும், மேற்படி நிலைமையை மேஜும் பாதிப்படையச் செய்தன. இவற்றினை நிவர்த்தி செய்யும் முகமாகவும், ஈற்றுக்கை ஆக்கங்களை அபிவிருத்தி செய்யும் நோக்கத்தை மும் IFLA- International Federation of Library Associations and Institutions, FID- International Federation of Documentation, ICA- International Council of archives, சர்வதேச ஈலக சங்கங்கள், சம்மேனம் (ஒன்றியம்), சர்வதேச ஆவாவாக்க ஒன்றியம், சர்வதேச ஆலோசனைக் குழு போன்ற அனைத்துவகப் புகுற் பெற்ற, அரசு சார்பற்ற நிறுவனங்களும், மூல்கோவுடன் கூட்டுறைந்து மிகத் தீவிரமாக இந்துறையின் வளர்ச்சிக்காகப் பெறினும் பாடுபடுகின்றன.

இப்பாரிய முயற்சியின் முதல் கட்டமாக மூல்கோ காங்கிரஸ் ஈலகத்தைப் பிடித்து இருந்து செய்த ஈற்றுக்கை ஆப்வக்டூப் பின்பு, இங்கிறையினை மேம்படுத்தும் நோக்கமாக 1950ஆம் ஆண்டில் சர்வதேச கருத்தரங்கொன்றினைப் பாரிஸ் நகரத்தில் நடாத்தியது. கருத்தரங்கள் பெறப்போகலே (ICA) சர்வதேச ஆலோசனைக் குழு மூல நிதாபிக்கப்பட்டது. இந்தவழக்கைகளைத் தொடர்ந்து பெருந்தொகையான நாடுகள் மூல்கோவுடனும், இங்கூட்டும் ஒன்றியங்கள் இத்துறையின் வளர்ச்சிக்காக அயராஜ உழைத்து வருகின்றன. இவற்றின் விசேட சேவைகளும், கவனங்களும் பின்வரும் திறநகரிலேயே கொட்டப்பட்டு வருகின்றன.

- சர்வதேச ஈற்றுக்கோட்டுகள் (UBC- Universal Bibliographic Control) கட்டுறவு மேம்படுத்துவதும் ஒன்றியைத் தழுவும்.

- கேசிய, சர்வதேச ஈற்றுக்கோட்டுகளைத் தயாரித்தல்
- தரப்படுத்தப்பட்ட கொள்கைகளைத் தயாரித்தலும், தகவல்களைக் கண்டு பிழித்தலும்
- சர்வதேச ஈற்றுக்கைத் தராகளை நிறுவித்துப் பிரசரித்தல்

தேசிய நால்லிபரப் பட்டியல்கள்.

ஒரு நாட்டின் தேசிய நால் விபரப் பட்டியல் தயாரித்தலே அந்நாட்டின் நாற் றெங்கைக் கட்டுப்பாட்டின் முக்கிய அட்சமாகும். இப்பளியானது அந்நாட்டின் தேசிய நாலகத்தின் பொறுப்பிலேயே மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகின்றது. யுனிகோ, இத் தினநியின் அபிவிருத்திக்கும், வளர்ச்சிக்கும் நீதி, நிபுணர்கள் உதவிகளையும், காலத்திற்கைக் காலம் அளித்த வந்தன்னால் இலங்கை உட்படப் பல்வேறு வளர்முக நாடுகள் இப்பளியின் பயனைத் தய்த்தன்னன.

இலங்கையின் இத்துறையின் தபிவிருத்திக்காக இந்தியங்களானது பல்வேறு வகையில் உதவியுள்ளன. 1952ஆம் ஆண்டு யுனிகோ தேசியக் குழு நால்லிபரப் பட்டியல் சம்பந்தமான உப குழு ஒன்றினை நியமித்தது. (Sub - committee for National Bibliography) இதன் படி யுனிகோ நிபுணரான Frank Gardner இலங்கைக்கு வந்தார். 1962ஆம் ஆண்டில் பிரித்தானிய தேசிய நால்லிபரப் பட்டியலின் பதிப்பாசிரியரான ஏ.ஜே.வெல்ஸ் (A.J.Wells) என்பவரின் நிபுணத்தினால் வாய்ந்த கேள்வி இலங்கைக்கு வழங்கப்பட்டது. இவரது ஆலோசனையுடனம், உதவியுடனம் இலங்கையில் நாற்றுகை முயற்சிகள் ஆரம்பிக்கப்பட்டன. இதன் விளைவாகவே இலங்கைக்கைத் தனித்துவமான நால் விபரப் பட்டியல் 1962ல் உருவாக ஏற்றுக்கொண்டுள்ளது.

யுனிகோ நிறுவனமானது அனைத்துலக நாற்றுகைக் கட்டுப்பாட்டுக்காதப் பல்வேறு சர்வதேச நாலக நலம்புரி நிறுவனங்களுடன் ஒன்றினால்லை பல தரப்பட்ட திட்டங்களையும், அவற்றினை நிறைவேற்றுவதற்கான ஒருங்குகளையும் செய்து, இத்துறை தொடர்பாக நடாத்திய சில முக்கிய கருத்தரங்களின் விபரங்கள் இங்கு ஏற்படிடி பொருத்தமாக்காகும்.

இத்துறையில் கூக்க பறிவமான நடவடிக்கைகளை IFLA ஏட்டு ஒன்றினால்து செயற்பட இதம்பித்ததன் விளைவாக 1961ம் ஆண்டு பாரீஸ் மாநகரத்தில் "சர்வதேச பட்டியலாக்க விதமுறைகள்" பற்றிய அனைத்துக்கை மகாநாடு ஒன்றி கொண்டு (International Conference on Cataloguing Principles-Paris 1961) 1969ஆம் ஆண்டு டென்மார்க்கிலுள்ள கொப்பான்கைக்கு என்னும் இடத்தில் IFLA அனைத்துலகப் பட்டியலாளர்கள் ஒருக்கூட்டமொன்றினால்லை நடாத்தியதன் பெறு பேருக உருவாக்கியவையே அனைத்துலக நியம நாற்றுகை விவரங்களும் (ISBD- International Standard Bibliographic Descriptions) தனியிக்க எந்திர முறையில் நால் விபரங்களை ஏடுகளை அபிவிருத்தி செய்ததும் (Development of Automated records) ஆலை. பின்பு அனைத்துலக நாற்றுகைக் கட்டுப்பாட்டுத் திட்டமானது பல்வேறு நடைமுறையில் உள்ள திட்டங்களால் ஆக்கமரிக்கப்பட்டும், பலப் படுத்தப்பட்டும் ஏற்றுக்கொண்டும் உருவாக்குவதற்காக, ஒவ்வொரு நாடும் தத்தமத நாட்டுக்கையை தேசியக் கொள்கைகளையும், செயற்பாடுகளையும்

தத்தமல் நாட்டிலேயே உருவாக்க ஆக்கமளித்து உதவியல். இம்முயற்சியின் பெறு பேருகவே (ISSN- International Standard Serial Number) அனைத்துலக நியம சஞ்சிகை என் தொடர்புடைய செயற்பாடுகளை நடைமுறைப்படுத் தவதற்காக International Serial Data System (ISDS) அனைத்து வகுத் தொடர் சஞ்சிகைத் தரவு முறை யுள்ளிஸ்ரின் அமைப்பில் ஒரு அங்கமாக இதன் அலுவலகம் பாரிசில் அமைக்கப்பட்டது. - International Centre for

இத்தட்டு யுள்ளிஸ் ரிஜிஷ்டேய (UNIBID - Bibliographic Description, யுஸ்கோ நிறுவனத்துடன் செய்யப்பட்ட ஒப்பந்தத்தின் பிரகாரம் பிரித்தானிய நூல் கத்தின் ஒரு பகுதியாக உருவாக்கப்பட்டு யுள்ளிஸ்ரின் கட்டுப்பாட்டுக் கீழேயே இயங்கி வருகின்றது. யுஸ்கோவின் (PGI-General Information Programmes) பொதுத் தகவல் திட்டப் பிரிவே ஒப்பங்களின் நடவடிக்கைகளுக்கான கொள்கைகளை மூலம், வழி முறைகளையும் வகுக்கும், அதிகாரத்தைக் கொண்டுள்ளது. இது தொடர் பாக யுஸ்கோ பொதுத் தகவற் திட்டப் பிரிவானது, சர்வதேச நூலக சங்கங்கள், நிறுவனங்கள் ஒன்றியத்துடன் ஒன்றியைந்து பாரிஸ் நகரத்தில் 1977ம் " தேசிய ராஜ் விபரப் பட்டியல்கள் " என்ற தலைப்பில் ஒரு அனைத்துலகக் கருத்தரங்கொன்று இருப்பதாத்தியல். 1977ஆம் ஆண்டு இவ்விரு நிறுவனங்களும் ஒன்றியைந்து " அனைத்துலக நூற்றுக்கணக்கான கட்டுப்பாடு " என்ற தலைப்பில் ஒரு கருத்தரங்கீடையும் நடாத்தியது இங்கு கூறப்பட்டத்தக்கதானும். (International Conference on Universal Bibliographic Control. Sponsored by IFLA & UNESCO , Paris 1977)

அன்றைக் காலத்தில் அனைத்துலக நூற்றுக்கணக்கான கட்டுப்பாட்டுக்கான சில பாரிய முயற்சிகளை யுஸ்கோவுடன் சேர்ந்து அனைத்துலக நூலக சங்கங்கள்/ நிறுவனங்கள் ஒன்றியமானது, நீண்ட காலத் திட்டங்களை ஆரம்பித்து நடாத்தி வருகின்றது. அவற்றில் குறிப்பிட்டத்தக்க முக்கியமான இரு திட்டங்கள் (UAP & UAI) திட்டங்களானும். (UAP-Universal availability of Publications) அனைத்துலக ரீதியிலான வெளியீடுகளைக் கிடைக்கச் செய்தல். (UAI-Universal availability of Information) அனைத்துலக ரீதியிலான தகவல்களைக் கிடைக்கச் செய்தல். இத்திட்டங்களின் நோக்கங்கள் என்னவென்றால் சர்வதேச ரீதியாகப் பிரசரிக்கப்படும் ஆவணங்களையும், அவற்றில் பிரசரிக்கப்படும் தகவல்களையும் தேவைப்படும் ஒருவருக்கு எங்கிருந்தாலும், எந்த வேளையிலும் அவரது தேவைகளுக்க் கிடைக்கச் செய்வதே. இத்திட்டங்களைப் பிரதேச, தேசிய ரீதியாக அமுல்படுத்தி இத்திட்டங்களின் நோக்கங்களை உலக ரீதியாக அறியப்படுத்தவும், 1982ஆம் ஆண்டு பாரிஸ் நகரத்தில் அனைத்திலக மகநாடு ஒன்றியை UAP என்ற தலைப்பில் சர்வதேச நூலக சங்கங்கள்/ நிறுவனங்கள் ஒன்றியமும் யுஸ்கோவும் ஒன்றியைந்து நடாத்தியல். (International Congress on UAP Paris 1982) இவ்வாருக யுஸ்கோ தனித்து இருப்பது, மற்றும் நூலக நவீன்புரி நிறுவனங்களுடன் ஒன்றியைந்தும் இத்தனையின் வளர்ச்சியிலும், அபிவிருத்தியிலும் கூடிய கவனம் செலுத்தி வருவதைக் காண முடிகின்றது.

நா வகுங்களையும், நா வகுங்களையும் சுலப அடிசங்களிலும்/
மட்டங்களிலும் அபிவிருத்தி செய்தல்

யுனிகோ அதனை உதவித் திட்டங்கள் மூலம் தனது அங்கத்தை நாடுகளில் புதிய நா வகுங்களை உருவாக்கி, சீர்ப்படுத்தி செயற்பட்டுக் கொள்ளுகின்ற நா வகுங்களினது நா வகு சேர்க்கையின் மேம்படுத்துவதாடி போதனா, தேரிய, சர்வகலாசா லை நா வகுங்களில் வார்ச்சியிலும் இதனை பிரத்தியேக வகுத்தைச் செலுத்தத் தொடங்கியது.

பொது சுல நா வகுங்கள் ..

யுனிகோ நன்றி அங்கத்தை நாடுகளில் உதவியுடன், பொதுசா.நா.வகுங்களின் வளர்ச்சியிலையும், மேம்பாட்டுக்கையும் கருத்தில் கொண்டு பல்வேறு கருத்தரங்களுக்கையும், மகாநாடுகளையும் காலநூல்களுக்காலம் நடாத்தி வந்துள்ளது. இக்கருத்தரங்களில் ஒவ்வொரு முக்கியமானவை.

இலத்தீன் ரைமரிக்காவில் 1951ஆம் ஆண்டு "பொது சுல நா வகுங்களின் அபிவிருத்தி" என்ற தலைப்பில் பிரேசில் ரகரத்தில் நடாத்தியது. (Conference on the Development of Public Libraries in Latin America 1951. Brazil.) 1953ஆம் ஆண்டு நெயிரியாவிலுள்ள இடாஸ் என்றும் இடத்தில் ஹபிரிக்காவில் பொது சுல நா வகுங்களின் வளர்ச்சி "என்னும் தலைப்பில் நடாத்தியது. 1960ஆம் ஆண்டில் பல டல்வியில் இரண்டாவது பிரதேச கருத்தரங்களான்றிலை "ஹீயாவில் நா வகு அபிவிருத்தி" என்றும் தலைப்பியும் நடாத்தியது. இன போன்ற பல்வேறு கருத்தரங்களுக்காக காலநூல்களுக்காலம் டவு வளர்ச்சி அடைந்த நாடுகளில் நடாத்தி, பொது சுல நா வகுங்களின் வளர்ச்சிக்கான பொரிசுக்கையும், மாதிரித் திட்டங்களையும் உருவாக்கி, ஆக்கமளித்துதோடு ரிஸ்லாயல், அந்தந்த நாடுகளிலுள்ள பொது சுல நா வகுங்களின் குறைபாடுகளை அடிந்து, அவற்றினை நிவரித்தி செய்வதற்காக அத்திறை சார்த்த நிபுணர்களை அப்பொழுது உதவியள்.

இத்திறையில் பயண்டந்த நாடுகளில் இலங்கையும் ஒன்றுக்கும். இதற்கான புரவாங்க நடஷ்டிக்காமாக 1950ஆம் ஆண்டில் இலங்கைக்கு கல்வி அமைச்சினால், யுனிகோ திட்டங்களை செயற்படுத்தும் நோக்கத்திடான் தேசிய யுனிகோ கழிவுகள் கிராமப்பக்கம்பட்டது. 1960ஆம் ஆண்டு இலங்கையிலுள்ள நா வகுங்களின் பிரச்சுகளை கொராயும் பொருட்டு ஓஸ்றியா (Austria) நாட்டைச் சேர்ந்த யுனிகோ நீபுனராஜ Harrold Bony என்பவர் இலங்கைக்கு அனுப்பப்பட்டு, இங்கே மூன்று மாத காலம் தங்கி கண்டிப் பொதுசுல நா வகு திட்டத்திலை உருவாக்கியதோடு நிஸ்லாயல், நா வகுவியலில் குறைய காலப் பயிற்சியிலை நா வகுர்களுக்கு வழங்கி நாட்டின் பொதுங்கால நா வகுக் கல்வி வளர்ச்சிக்கான இலோசனை அடங்கிய அறிக்கைமொள்ளினையும் சமர்ப்பித்தார். 1972ஆம் ஆண்டில் யுனிகோவின் நிதி: உதவியுடன் இலங்கைத் தேசிய நா வகு சேவைகள் சுபை ஒரு நா வகு அபிவிருத்தித் திட்டத்திலை ஆரம்பித்து இதன் தீழி மாவட்ட ரீதியில் ஒவ்வொரு மாவட்டத்திலும்

இயங்கும் ஜம்பது நூ வகங்களைத் தேர்ந்தெடுத்து அவற்றினை அபிவிருத்தி செய்யும் முன்னேடத் திட்டமும் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. இத்திட்டத்தின் கீழ் கண்டு, மாத்தீஸ், கேகாலை, மற்றும் சில மாவட்டங்களில் இது நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டுள்ள ஒரு ஏறிப்பிடக் கழியதொன்றாகும்.

தேசிய நூ வகங்கள்

யின்கோ தேசிய நூ வகங்களின் வளர்ச்சிக்கும், அவற்றின் அபிவிருத்திக்கும் பல்வேறு திட்டங்களை உருவாக்கியும், நடைமுறைப்படுத்தியும் வந்தனர்கள். அத்துடன் அந்தால் கங்களின் பிரச்சினைகளை ஆராய்ந்து, அவற்றினை நிவர்த்தி செய்யும் நோக்கத்துடன் தனது அங்கத்துவ நாடுகளில் காலங் பல்வேறு கருத்தரங்களை நடைத்தி வந்தனர்கள். 1952ம் ஆண்டில் Vienna Austria வில் ஒரோப்பிய நாட்டுக்கள் தேசிய நூ வகங்கள், அவற்றினை பிரச்சினைகளும், எதிர்பார்ப்புக்கரும் என்ற தலைப்பில் கருத்தரங்கொண்டிருக்கின்றதாத்தியது. 1964ஆம் ஆண்டு ஆசியாவிலும், பசுபிக் பிரதேசத்திலுள்ள தேசிய நூ வகங்களினை அபிவிருத்தி பற்றிய பிரதேச கருத்தரங்களை மஜிலா நகரில் நடாத்தியது.

இலங்கையில் 1967ம் ஆண்டு தேசிய நூ வகத் திட்டமிடல் பற்றிக் கொடும்பில் யின்கோ நிபுணர்கள் கட்டிய மகாநாடு இலங்கை நூ வக வளர்ச்சியின் வரவாற்றிலேயே ஒரு புதிய முகத்தினை ஏற்படுத்தியதெனலாம். தேசிய ரீதியிலான நூ வக வளர்ச்சியினைத் திட்டமிட்டு செயற்படுத்துவதற்காக கல்வித் தினைகளைத்தின் மேற்பார்வையின் கீழ் இலங்கைத் தேசிய நூ வக கேவைகள் சபை இக்கூட்டத்தின் பிரதிபலனாக உருவாக்கப்பட்டதினின்று இலங்கைக்கெல் ஒரு தனித்துவமான தேசிய நூ வகம் தேவையென்ற அடிப்படையில் அதற்கான சில செயற்பாடுகள் இச்சபையினால் ஆரம்பிக்கப்பட்டன. 1974ஆம் ஆண்டு யின்கோவினால் அப்பப்பட்ட கட்டு நிபுணரின் ஆலோசியைப் படி ஆரம்பிக்கப்பட்ட இத்தேசிய நூ வகம் இங்ரையாமாக்கப்பட்டு செயற்பட்டுக் கொள்ளுகிறீர்கள். இலங்கோ, இது போன்ற பல்வேறு திட்டங்கள் மூலம் தனக்கெல் ஒரு தேசிய நூ வகமில்லாத வளர்ச்சுக் காருசுள்ளில், தேசிய நூ வகங்களை உருவாக்குவதற்கு ஆக்கலும் ஆக்கலும் அந்தச் சுல்லங்களை.

சர்வகலாஷாஸ்/பல்க லைக்கமூக நூ வகங்கள்

சர்வைய நூ வகங்களைப் போன்ற பல்கலைக்கழக நூ வகங்களின் வளர்ச்சிக்கும், மேம்பாட்டுக்கும் யின்கோ உதவியுள்ளது. இவை எதிர்க்கோணம் பிரச்சினைகள் பிரதேச ரீதியிலான கருத்தரங்களும் ஆராயப்பட்டு வந்துள்ளது. 1960ஆம் ஆண்டில் தெற்காசிய நூ வக அபிவிருத்தி என்ற தலைப்பில் பிரதேசக் கருத்தரங்களைச் சிலைப் புதுமலரியில் நடாத்தியது. 1962ஆம் ஆண்டில் "இலத்தீன் அமெரிக்காவில் உள்ள பல்கலைக்கழக நூ வகங்களின் அபிவிருத்தி" பற்றிய பிரதேசக் கருத்தரங்கள் ஆயெர்னீனிலுள்ள (ARGENTINA) உமத்தோசா எஸ்மெட்டித்தில் நடாத்தியது.

1983ஆம் ஆண்டில் யின்கோவும், சர்வதேச நூ வக கல்கங்கள்/உராவங்கள் ஒன்றியமும் சேர்ந்த "வளர்ச்சுக் காருசுள்ளில் பல்கலைக்கழக நூ வகங்கள்" பற்றிய

கருத்தரங்கொண்ட நடைபெற்றது. சர்வகலாசாலை நூலகங்களின் அபிவிருத்திக்கு இவை போன்ற கருத்தரங்களுக்கு ஆக்க பூர்வமான தாக்கங்களை ஏற்படுத்தலாயின.

நூலகர்களின் பயிற்சிக்கான நூலகவியல் பாடசாலைகள்

அமெரிக்கா, இங்கிலாந்து போன்ற வளர்ச்சியடைந்த நாடுகளில் நூலகவியற் கல்லூரிகள் தோற்றமும், வளர்ச்சியும் அபிவிருத்தியடைந்திருந்த பொழுதிலும், வளர்முக நாடுகளின் அவற்றின் வளர்ச்சி இன்னும் மூந்தைப் பருவத்திலேயே இருக்கின்றன. இந்நாடுகளில் பயிற்றப்பட்ட நூலகர்களின் தேவையும், அதிகமாகவே இருந்து வருகின்றது. இத்துறையிலே அபிவிருத்தி செய்யும் நோக்கத்தினைக் கருத்தில் கொண்டே 1963இல் ஆங்கூடாக்காவிளைகள் சென்கல் (Dack, Senegal) என்றும் இடத்தில் நூலகர்களைப் பயிற்சியிக்கும் பாடசாலையான்று ஸ்தாபிக்கப் பட்டது. அதே ஆங்கூடல் யூனிகோ, ஆங்கில மொழி பேசும் அபிரிக்க நாடுகளில் உள்ள நூலகர்களைப் பயிற்றுவிப்பதற்காக Uganda உகாந்டாவில் ஒரு நூலகவியல் பாடசரி லையை ஈரம்பித்தது. இப்படியான முயற்சிகளுக்குப் பின்பும் வளர்முக நாடுகளின் இந்தேவை இருந்து கொண்டே வருகின்றது. இக்காரணத்தினால் யூனிகோ இது சார்பான உதவிகளை மேஜும் அபிவிருத்தி செய்ய நூலக ஆயர்களைப் பயிற்றுவிப்பதற்காக தொடர்ந்து இப்பயிற்சியிக்கும் நிறுவனங்களுக்கு உதவி செய்து வருவதைப் பாலகவியல் சம்பந்தமான கருத்தரங்களை, கூட்டங்களை ஒன்று படுத்தி மானவர்களுக்கும், ஆயிரயர்களுக்கும் இடையிலே ஒரு நெருங்கிய தொடர்பினை உருவாக்கவும் உதவி செய்கின்றது.

இலங்கையிலும் நூலகக் கல்வியிலே அறிமுகப்படுத்தி, மேம்படுத்தும் நோக்கத்தை வெவ்வேஷ கால கட்டங்களில் திட்டமிருக்கின்ற அனுப்பி உதவியின்னை. பேராந்தியப் பல்கலைக்கழகத்தின் டப்பிளோமா நெறியினைத் திட்டமிடுவும், பின்பு கனிஷ்ட பல்கலைக்கழகங்களில் இதே பயிற்சித் திட்டத்தினைத் திட்டமிடுவும், நூலக விதி முறைகளை வழக்கவும் யூனிகோ உதவி செய்து வந்துள்ளது.

(வளரும்)

வாசகர் கலைத்திற்கு

"நூலகவியல்" சாஞ்சிகளைய வெளியிடுவதில் ஏற்பட்ட கவிர்க்க முடியாத தடங்கல் காரணமாக மார்ச், 1988க்கு உரிய இதழ் (மலரி 3, இதழ் 3) உரிய காலத்தில் வெளியிட முடியவில்லை. மார்ச் 1989, மூலம் 1.818 க்கிய இரு இதழ் கருங் (மலரி 3, இதழ் 3/4) ஒன்றுக, அதிக பக்கங்களுடன் வெளியிடப்பட்டுள்ளன. கல்லூரிக்குப் பதிப்பின் தாள் விலை சேற்றும் காரணமாக நூலகவியலின் விலையையும் கிரிதானு அதிகரிக்க நேர்ந்தான்நைத் வாசகர்களின் கலைத்திற்குக் கொஞ்ச வரவுகீடுபெற்றும். பிரதியின் விலை ரூபா 7.50இல் இருந்து ரூபா 10/- ஆக உதிகரிக்கப்பட்டுள்ளது. எனினும் ஆங்கூடாவில் எவ்வித மாற்றமும் ஏற்படவில்லை என்பதைகும் கவனத்திற்கு கொண்டுவரும்.

கலாநிதி. வே. இ. பாக்ஷியநாதன்.

1.4.3 பொருள் முறை (SUBJECT DEVICE)

இது தயித சாம்ச வகுப்பு முறையிலுள்ள " இப்படிப் பிரிக்க " (Divide like device) என்பதைப் போற்றதாகும். ஒரு வகுப்பினைப் பிரிப்பது போற்ற ஏனைய வகுப்புக்களைப் பிரிக்க இது உதவுகிறது. பாடம் ஒவ்வொன்றும் தனித்துவம் வாய்ந்தது. இதனை, வேலேர் பாடத்துடன் இணைக்க உதவும் வழியே பொருள் முறை எனப்படுகின்றது. முதலாவதாகக் குறிப்பிட்ட பாடத்துடன் பன்னர் குறிப்பிடப்படும் பாடம் தொடர்புடையதைன், இதனை இவ்வழி முறை ஒலம் காட்டப்படும். இரண்டாவதாகக் குறிப்பிடப்படும் " கோலன் " வகுப்பென் அடைப்புக் குறிக்குள் இடப்படுவதன் ஒலம் இவ்வழிமுறையினத் தெரிந்து கொள்ளலாம்.

உதாரணமாக " பேரின்ப நெறியின் தத்துவம் " என்ற பாடத்தின் உற்று நோக்கில், இதனை தன்மை விளங்கும். பேரின்ப நெறியினைக் குறிக்கும் பாடக் குறியீடாகும். R என்ற எழுத்து, தத்துவத்தைக்குரிய வகுப்பென், எனவே, இவ்விரண்டினையும் இணைக்கும் பொடுதை இதனை ஏற்படும் பொருள்முறை பின்வருமாறு அமையும்.

(R)

Rவேலேர் இடத்திலிருந்து கொண்டு வரப்பட்டு இதனுடன் சேர்க்கப்பட்டுள்ளதைப் பதினை, இது அடைப்புக் குறிக்குள் இடப்பட்டதன் ஒலம் தெரிந்து கொள்ளலாம். மேலும், " ஓக்டிய அமெரிக்காவில் நீக்ரோக்கள் " என்ற உதாரணத்தை நாம் பிரித்துப் பார்க்கும் பொடுதை மூற்று விடயங்கள் தெளிவாக்கிறது.

1. இவ்விடயம் சமூகவியலிடத் சம்பந்தப்பட்டது, எனவே பீரதம் பாடம் Y - சமூகவியல் என வரும்.
2. நீக்ரோக்கள் அமெரிக்காவில் சிற்பாள்மையினராக வாந்பவர்கள். ஒரு தேசிய இனம், இவ்வகுப்பினைப் பார்க்கும் பொடுதை, இனங்களைப் பிரிக்குத் தொடுத் தூணியல் "S" இல் உள்ளது போற்ற பிரிக்க என அறிஞருக்கும் கொடுக்கப்படுவதால். உளவிய இலப் பார்த்தால், நீக்ரோக்கருக்கரு வழங்கப்பட்ட எண் 76 எனத் தெரிய வருகின்றது.
3. அமெரிக்காக்க கண்டத்தில் ஓக்டிய அமெரிக்க நாட்டிற்கு வழங்கப்பட்ட எண் 73 கூடும். இது இடத்திற்குரிய எண் ஆகையால் இத்துடன் இனங்கள் வரும் குறிப்பிட்டினையும் இணைக்க வேண்டும். எனவே " ஓக்டிய அமெரிக்காவில் நீக்ரோக்கள் " என்ற தலைப்புக்குரிய கோலன் வகுப்பென் பொருள் முறையில் பின்வருமாறு அமையும்.

Y 73 (S 76), 73.

ஏடுத் தூண் கூடுப் பொருள் குல எண்ணும், இராத்தியில் வரும் 73, ஓக்டிய அமெரிக்க நாட்டிற்குரிய எண்ணும், S 76 உளவியலில் உள்ளபடி எடுத்துச் சேர்க்கப்பட்டது என்றும் விளங்கிக் கொள்க.

1.4.4 தினைக் குறி முறை (MNEMONIC DEVICE)

இம்முறையின் மூலம் வகுப்பு முறையிலுள்ள வகுப்பெண்களை இலகுவில் மத்தில் நிலை நிறத்தினால்கூட கூடிய தன்மை ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ளது. ஒரு சில டிடங்களில் திகழுண்ணிய முறையில் வகுப்பெண்களை வருக்கவும், கூர்மை அடையச் செய்யவும் இது வகை செய்கின்றது. இந்தினைவுண்கள் எங்கு வரிஜம் இவற்றினது கருத்துக்கள் மாறப்படாத ஒரே தன்மையில் இருந்து வருவதாலேயே இம்முறைக்கு "தினைக் குறிமுறை" என்க சொல்லப்படுகின்றது.

1-8 வரையிலுள்ள எண்களைக் கோலன் வகுப்பு முறையில் வெவ்வேறு கருத்துக்களை வெளிப்படுத்துவதனாக உபயோகப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. இதிலே, வகுப்பாளர்தமது தேவைக்கு ஏற்ப உபயோகிக்க வாய்ப்புண்டு.

உதாரணமாக, "நிர்வாகம்" என்ற சொல்லும் போது, இது அரசரிலியலில் வகும் எனக் கால்களிலேயும். அரசரிலியலுக்குரிய வகுப்பெண் W ஆகும். "நிர்வாகம்" என்பது சிவில் நிர்வாகத்தையே குறிக்கின்றதென்பதையும் நாம் கால்களிலேயும். நினைவாம்சக் குறியீடுகளில் E என்ற என், அமைப்பு முறைக்குக் கொடுக்கப்பட்ட என். நிர்வாகம் ஒரு செயற்பாடு. எனவே, இப்பாடத்திற்குரிய எண்டை நாம் வருக்கும் போது பின்வருமாறு அமைக்கின்றோம்.

W - அரசரிலியல் E - அமைப்பு முறை . 94 - நிர்வாகம்.

எனவே இதனது வகுப்பெண் W.8:98 என்பதாகும்.

1.4.5 அகர வரிசை முறை (ALPHABETICAL DEVICE)

ஒரு பொருளினை, நிறுவனத்தினை, இளைசை, கருத்தினை, டெத்தினை முதல் எண்தோயோ ஒன்றாக மேற்பட்ட எண்தலுக்களையோ பாடங்களுடன் சேர்ப்பதையே அகர வரிசை முறை எனக் கூறப்படுகின்றது. இவ்வெலுத்துக்கள் பெரிய எண்தலுக்காகவே Capital letters அமையும்.

இதில் வெளியீட்டு நிறுவனம் வெளியீடுள்ள புத்தகப் பட்டியலை நாம் வகுப்பெண்களில் மூலம் கீறிப்பிட விரும்பினால் பின்வரும் வழிமுறைகளைக் கையாள வேண்டும். இது பொதுப் பாடத்தில் தா ந்றஞ்சுக்கூடியாகவுள்ளது. தா ந்றஞ்சுக்கூடிய குறியீடு ஆகும். அச்சாத்த தா குக்கூரிய எண் 14. வெளியீட்டாளர் பட்டியலுக்குரிய எண் 3. ஆசீய வெளியீட்டு நிறுவனத்தின் முதலெலுத்துக்கள் A P. H. இவை யாவற்றையும் இளைக்கும் பொது அகர வரிசை முறை மூலம் ஏற்படும் வகுப்பெண்,

a 14. 3 A P H என்பதாகும்.

1.4.6 இலைப்புக் குறிமுறை (SUPERIMPOSED DEVICE)

இது கால, வரை, பாடம் ஓவ்வான்றினும் அம்சமொன்றினை மட்டுமே மனத்திற் கொண்டு கொண்டு செயற்பட்டோம். பாடத்தினைக் கூர்மையடையச் செய்வதற்கு, மூன்றர் கீறிப்பிட்ட வழி முறைகளைக் கையாள்டோம். ஆனால் இலைப்புக் குறி முறை மூலம்

உர் அம்சத்தில் பல்வேறு கருதகோள்கள் தோற்றும் நிலையினைக் காண்கின்றோம். இம்முறையிலேசு செயல்படுத்துவதற்கு ... என்ற அடையாளத்தை (Dash) உபயோகிக்கின்றோம். புவியியற் பரிவில், 44 - இந்தியாவுக்கும், 56 - இங்கிலாந்திக்கும் உரிய எண்களாக வழங்கப்பட்டுள்ளன. இந்தியாவிலுள்ள பிரதேசங்களைக் குறிப்பிட 44 - 56 என மேற்கண்ட முறை மூலம் குறிப்பிடக் கூடியதாக உள்ளது. இந்தியாவுக்குரிய எண் 44, பிரதேசாளியாவுக்குரிய எண் 56 க்கு முன்னர் குறிப்பிடப்பட்ட படியால் இந்தியாவுக்கு முன்னாலும் அங்குக்குப்பட்டுள்ளதென்பது தெளிவாகின்றது. இதே போன்ற, மருத்துவ வருப்பில் I, 163 - கைகறுக்கும், 36 நரம்புகளுக்கும் வழங்கப்பட்டுள்ளன. ஒக்லே கையிலுள்ள நரம்புகள் என்ற பாடத்திலைக் குழுப்பிலேதற்கு இரு எண்களையும் இனைக்கும் போது, -- அடையாளத்தை இட, எமக்குத் தேவையான வருப்பென் கிடைக்கின்றது.

I 163 - 36

1.5 பொது நியமங்கள் (COMMON ISOLATES)

ஆங்கிலச் சீறிய எடுத்துக்களைக் கொள்டவை பொது நியமங்கள். அவையவை குறிப்பிடும் விடயங்களைக் குறிப்பிட்டுப் பாடங்களை விழரிக்கக் கூடிய முறையில் சேர்ந்து வருவதற்கான வழி வகைகள் கோவண் குருப்பு முறையில் கொடுக்கப்பட்டுள்ளன. ஏன்ற எடுத்து வரலாற்றையும், ஏ என்ற எடுத்து வாழ்க்கை வரலாற்றையும் குறிப்பு தெருக்க காணலாம். இதிலைப் பிரதம பாடத்தைச் சினைக்கும் பொது அப்பாடத்தில் வரலாறு எனக் கருத்து மாறுபடுகிறது.

Pv - மொழியியல் வரலாறு

பெரும்பாலான பிரதம பாடங்களுடைக் குறைக்கக் கூடியவராக இருப்பினும், இடங்களைக் குறிப்பிடுவதற்கு முன்னாக இவை வரவேண்டும் என்பதை முதிர் கொள்ளல் வேண்டும். இங்கு கொடுக்கப்பட்ட பொது நியமங்கள் விஸ்வருவவாடும்.

a	- ஞாந்திரைக்க	Bibliography
c	-	Concordance
d	- அட்டவ தொ	Table
e	- குத்திரம்	Formula
f	- உலகப் படம்	Atlas
h	- கலைக் கள்ளுகியம்	Encyclopaedia
m	- சங்கிலிக்	Periodical
n	- தொடர் சஞ்சிலிக்	Serial
p	- மாநாட்டு நிகழ்ச்சிகள்	Conference proceedings
v	- வரலாறு	History
w	- வாழ்க்கை வரலாறு	Biography
x	- சேர்க்கை	Collections
y ₁	- நிகழ்ச்சி நிறல்கள்	Programme
y ₂	- பாட விதாவம்	Syllabus
y ₃	- சுடுக்கம்	Synopsis
y ₄	- விஷாபகம்	Scope
y	-	

y₇ -

y₈ - சாராம்சம்

Case Study

Digest

அலைக்சாண்டர் கிரகம் பெல் - 1447 இல் பிறந்தவரின் வாழ்க்கை வரலாறு. என்ற விடயத்தில் வருப்பெண் ஈ அமைப்போம். வாழ்க்கை வரலாறுகள் எவ்வெப் பாடங்களுடன் தொடர்புடையனவோ, அவற்றுடன் இளைஞர்களுடன் தாக்கக் கருதப்படுகின்றது. மேற் கூறிப்பிட்ட அறிஞர் எந்திரவியலூடன் சம்பந்தப்பட்ட படியில் எந்திரவியல் D பிரதம பாடமாகின்றது. தொலைபேசி, மின்சார எந்திரவியலூடன் சேர்ந்த பாடம். எனவே D 66 ஆக வருகிறது. தொலைபேசிக்குறிய எண், 48. வாழ்க்கை வரலாற்றைக் குறிப்பிடும் எத்தன W. 1447ம் ஆண்டுக்குறிய எத்தன M. எனவே அலைக்சாண்டர் கிரகம் பெல்லுக்குறிய கோஸ் வருப்பெண்,

D 66, 48 w M47

என வரும்.

1.6 ஆடிப்படை வகைகள் (FUNDAMENTAL CATEGORIES)

கோஸ் வருப்பு முறையில் இருங்கநாதன் அவர்கள் பாடம் ஒவ்வொன்றுக்கும் ஜங்கி வகை அடிப்படை அம்சங்கள் உள்ளனவென்றும், அவை முறையே ஆணும் (Personality) பொருள் (Matter), சக்தி (Energy), இடம் (Space), காலம் (Time) என் வகைப்படுத்தி, அவற்றின் சுருக்கம் "PMEST" என வரும் என்றும் கூறியுள்ளார். இவை பாடங்கள் யாவற்றிற்கும் இருக்க அடியா தெளிவும், ஏதாவது ஒன்று அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட அம்சங்கள் வரும் எனவும் குறிப்பிடுவினார். இவை என்ன முறையில் துறைக்கப்படும் என்பதைத் தெரியப்படுத்தியதாக இவை ஒவ்வொன்றும் பாடத்தோடு இளைக்கப்படும் பொலை, அவற்றிற்கே உரித்தான குறியீடுகள் எவ்வியென்பதையும் சுட்டுக் காட்டியுள்ளார். இக்குறியீடுகளைக் காணும் பொலை, அவை எத்தன்மைதை என்பதையை அதற்கு முன்னர் வரும் குறியீட்டின் மூலம் இல்லைகாகப் புரிந்து கொள்ளலாம். இது கோஸ் வருப்பு முறையிலுள்ள முக்கியமாகதொடர நிலைவாம்சமாகும். இக்குறியீடுகளுக்கெனப் பாலிக்கப்பட்டிருக்கும் இளைப்புக் குறிகள் பின்னருமாறு அமைந்துள்ளன.

குறைவும்	Personality	P	, Comma
பொருள்	Matter	W	; Semicolon
சக்தி	Energy	E	: Colon
இடம்	Space	S	. Dot
காலம்	Time	T	' Single inverted Comma.

நெட்டாவதாகக் குறிப்பிடப்படுவின் காலம் (Time) ஒரு கால வரையைக் குறிப்பதற்குப் பாலிக்கப்படுகின்றது. தான், வந்தம் ஆகியவற்றை இது குறிப்பிடும். இவை பாடமொன்றின் இறுதியில் வரும். இரண்டை அடுத்த வரும் இடம் (Space) முனியிற் பிரிவுகளைக் குறிக்கும். சுக்கி என்பது ஏதாவதொன்றிலை செயற்பாட்டிலை, நாட்டுவரையிலைக் குறிக்கும். கல்வியில் கற்பித்தல், விவசாயத்தில் விதத்தை,

மருத்துவத்தில் நோயை மாற்றுதல் ஒத்தியெண்வற்றை இதற்கு உதாரணங்களாக விளக்கலாம். பொருள் (Matter) என்பது ஒரு பாடத்தில் பொருட்களை உபயிரிகளாகப் பிறப்பதற்கு உகந்த ஒரு தன்மையிலைக் குறிப்பதாக அமையும். பனம், தங்கம், வெள்ளி, பித்தளை ஆகிய உலோகங்களில் ஈக்கக் கூடிய தன்மையை உடையது. ஆருமை என்பது பாடத்தின் முக்கிய அம்சமாகும். கல்வியில் மாணவர்களையும், விவங்கியலில் மிருகங்களையும் உதாரணங்களாகக் கொள்ளலாம். இவை இங்கள் ஒன்றைச் சான் வர வேண்டும் என்ற கட்டுப்பாடு உள்ள படியால் இதனை ஒன்று ஏற்கனவே தீர்மானிக்கப்பட்டதாகின்றது. இவற்றினை வெளிப்பாடுகள் (Manifestation) பாடத்துக்கப் பாடம் வேற்படும் என்பதைக் கவனத்தில் கொள்ள வேண்டும். இவை ஒவ்வொர் பாடத்தில் உப பிரிவுகளாகக் கொடுக்கப்பட்டிருப்பது ஒன்று படிப்பாளர்கள் யாவரும் எல்லா சிரமமின்றியும், சந்தேகமின்றியும் கோலன் வருப்பென்களை அமைத்துக் கொள்ள வழி உண்டு. பாடம் ஒன்றின் பொருட் தலைப்புக்களைக் கண்டறிய (Subject Analysis) . இவை பேரூதவி புரியின்றன.

" 1970 ம் ஒன்டுகளில் இலங்கைச் சர்வகலாசாலை நா வகுங்களிடையே நடை பெற்ற நா வகுக்கூட்டுறவு " என்ற உதாரணத்தைக் கவனிப்போம். இதையைக் கோலன் படிப்பு முறையில் கொடுக்கப்பட்ட அடிப்படை அம்சங்களின் படி ஆராய்ந்த நியும் பொருத் தீர்மானிக்கப்பட்டது. இதனை ஆனை மூலம் Personality சர்வகலாசாலை நா வகுங்கள், சக்தி (Energy) நா வகுக்கூட்டுறவு, ஒடம் (Space) இலங்கை, காலம் (Time) 1970 ம் ஒன்டு

நா வகுயியல்	சர்வகலாசாலை நா வகுங்கள்	நா வகுக்கூட்டுறவு
2	34	4
இலங்கை	1970	
4498	N	

எனவே இப்பாடத்துக்குரிய கோலன் வருப்பென்னை இவற்றிற்குரிய குறியிஞக்களைப் பிரயோகித்து அமைக்கும் பொருத் தீர்மான அமைவதனைக் காணலாம்.

2,34:4 . 4498, N 70

1.7 கோலன் வடப்பு முறையிலுள்ள பிற சீறப்பு இயல்புகள்

1.7.1

இவ்வடப்பு முறையில் முக்கியமாகக் குறிப்பிட வேண்டிய விடயம் இலக்கியமும் மொழியும் அருகருகாமையில் கொண்டு வருப்பட்டதாகும். O - இலக்கியம், P - மொழியியல். இலக்கியத்தில் அடிப்படை அம்சங்கள் வர வேண்டிய ஒன்றாக கொடுக்கப்படுவதாகும். இதன் படி மொழி (Language) உருவகம் (Form) ஆசிரியர் (Author) அவரசு படைப்பு (Work) ஆகிய ஆருமைகளாகக் குறிப்பிடப்பட்டிருள்ளன. உ - ம் - தமிழ், கவிதை, கண்ணதாசி. கண்ணதாசி கவிதைகள், முன்னிய படைப்பாக்கத்துக்கு மினிடை (Classification) இது பேரூதவி புரியின்றன. நா வொன்றினை அழைப்பென்

(Call Number) வாட்பெண் (Class Number) நா.வெண்
 (Book Number) மொழியெண் (Language Number)
 உருவகவெண் (Form Number), வருட எண் (Year Number).
 நா.வெண் சேர்ப்பு எண் (Accession part book Number) தொடரி எண்
 (Volume Number) பிரதி எண் (Copy Number) சேர்க்கை எண் (Collection No.) எனப் பல வகையாள என்களைப் பாவிப்பதன் மூலம் நா.வெண் விவரம் நா.ஏ.சேர்க்கையிலிருந்து வேறுபட்டு நிற்க வகையுண்டு. வெல்வோர் நாட்டும் அந்தந்த நாட்டுப் பாடங்களுக்கு முக்கியத்துவம் கொடுக்கப்படுமாக யால் அந்நாட்டு மொழிகள் முன்னரிமை கொடுக்கப்பட்டுள்ளதையும் இங்கு நாட்டு கால முடிவிற்கு. இதனை விரும்பிய மொழியெண் வேறிப்பிட்டுள்ளார். (favoured Language).

1.7.2 பெளதீக அமைப்புக்கள் PHYSICAL FEATURES.

புவியியலில் பெளதீகப் புவியியலிலும் பின்வரும் பெளதீக அமைப்புக்கள் வருமாகக் யால் அவற்றினைக் குறிப்பிடுவதற்கான எழியீடுகளை ஒன்றில் தீரிய எடுத்து மூலம் குறிப்பிட்டுள்ளார். இவற்றினைப் பாடங்களுடன் இணைக்கம் பொடுதல் எவ்வளவுத்து எத்துக்குருத்தைப் புலப்படுத்துகிறதோ அக்குருத்தினைக் கொண்டதாக அப்பாடம் அமையும்.

a -	புவிக் கோளம்	Geosphere
e ₅ -	கழிமுகம்	Delta
e ₆ -	தீவு	Island
f -	காரு	Forest
E ₁ -	பள்ளத்தாக்கு	Valley
E ₇ -	மலை	Mountain
p -	நீர்க்கோளம்	Hydrosphere
R ₁ -	நீர்	River
R ₆ -	வாவி	Lake
r -	சமுத்தீரம்	Ocean

1.7.3 ஏனைய வருப்பாக்கங்கள் மேலேத் தேசச் சார்புடையவாக விளங்க விரும்புகின்றன. ஒன்று கீழ்த்தேச நாட்டினர் ஒருவரினால் கோலன் வருப்பு மூற முக்கப்பட்டது. எனவே கீழ்த்தேச நாடுகளுக்கும், பாடங்களுக்கும் முக்கிய இடங்கள் கொடுக்கப்பட்டதில் உச்சத்தியமீல்கள். கீழ்த்தேச மக்கள் மெய்ஞானத்திலும், மொழிகளிலும், தத்தவாங்களிலும், சமயங்களிலும் பெறாது ஸ்டூபாருடையவர் என்ற காற்றங்களினால் இப்பாடங்களுக்கு மக்களும் அளிக்கப்பட்டுள்ளது. இதன்படி D என்கீர அதாவது, பேரின்ப நெறி என்பதற்காப் பிரத்தியேக வரும் பொன்றிழையும், அமுன்வெதம் LB , சமஸ்கிருத இலக்கியம், மஹாஷி, தராவிட இலக்கியம், சமயம் Q , இந்தீய தத்தவாங்கள் எனப் பல பாடங்களுக்கு மிக விவரங்களை உள்ளடக்கிய அட்டவ இலக்களைத் தயாரிக்க வள்ளார். இவையிதான் தீர்ப்பம் சங்களுள் சிலவாகம்.

கொல்ல வழப்பு முறை ஏற்படுத்தப்பட்ட இந்தியாவில் கூட இதற்கு எதிர் பாரித்த வரவேற்புக் கிடைக்கவில்லையினாம் அநேகமான நூல்களுக்கள் இதனைப் பாலிக்கின்றன. இதனை கைத் சம்பந்தமான விளக்கங்களும், கலப்புக் கரிமீடுகளும், பாமர மக்களினால் எளிதில் விளங்கிக் கொள்ள முடியாத ஒரு சீல விளக்கங்களும் இந்திரியர் டட்டுக்கட்டைகளாக விளங்கின்றன. பார்வைக்குக் கடிமமாகத் தெப்படிலும் இவ்வழப்பு முறையிலே நன்கு உராய்ந்த இதன் கட்டளைகளை இளங்கச் செய்தபட்டால் நூல்களில் உள்ள எந்தவாரு ஆவணத்தையும் மீகவும் நன்றிய பாப் பாக்கத்திலுக்கு உட்படுத்த முடியும். சங்கிலித் தொடர் அட்டவிளைகள் (Chain Indexing) இக் போன்ற வழப்பு முறை வேலென்றில்லை. இதன்றுள்ள பிரித்தாவிய நூற்றுக்கணக் குவிவகைமயப்படுக்கு இதனை நாடுகளின்று, செயல்படுத்தகின்றன. இது ஒன்றே இவ்வழப்பு முறையின் சிறப்பாக்கத்தினால் ஓர் எடுத்துக்காட்டாரும்.

* * * * *

மாக்கிம் கார்த்தியன் பார்த்துவம் தூத்துக்குடி

நூல்கள் என் வாழ்க்கைக்கு வழி காட்டுகின்றன. வாழ்க்கையைப் பற்றி ஒரளவு நன்றாகத் தெரியும் என்கூடு; இருந்தாலும் இது வரை நான் முனிதவைடம் கண்டிராத, மனிதனைப் பற்றி அறிந்திராத ஏதாவதொரு விஷயத்தை நூல்கள் எனக்கூத் தெரிகின்றன; அதற்கென்றை அவற்றிற்கு ஒரு வழி, மௌம் உண்டு. நூல் மூலத்திலும் ஒரு ஆறுப் பத்திற் பாக்கியத்தைத் தவிர வேலென்றும் இல்லாமல் போகவாம்; ஆனால் அந்த ஒரு பாக்கியம் தான் உங்களை மனிதன் பால் மூலம் நெருங்கி வரக் கூடியது. ஒரு புதிய புன் முன் கீல்யோ இன்றி புதிய முகக் கோளைவியோ வெளிப்படுத்தகிறோம்... விஞ்ஞானிகளும், இலக்கியத் தலைவர்களும் மனிதனைப் பற்றி எடுத்திடுவதை நூல்களைப் படித்தாலுமாறிய நம்மால் மனிதனைப் புதநால் கொள்ள முடியாத என்றால் விட்ட ஒரு உலகத்தில் நாம் வாழ்கிறோம்.

இறப்பு மலர்கருக்கான அட்டவிளை

இலங்கையில் வெளியிடப்பட்ட தமிழ்க் கட்டுரைகள் அடங்கிய சிறப்பு மலர்களைத் தொடர்த்து, அவற்றில் வெளியாகும் கட்டுரைகளுக்கான அட்டவிளை ஒன்று தயாரிக்கப் படும் சிறப்புப்பட்டுக்களோம். கொவில் புறராவரத்தின் மலர்கள், கும்பாபிலை நூல்கள் போன்றவற்றிற்கும், பல்வேறு விழாக்களின் ஞாபகாரத்து சிறப்புப் பட்டுக்களிலும், வெள்ளி, போன், வைரவி மலர்களையும் அநிச்சர்களின் ஞாபகாரத்து மலர்களையும் (கல்வெட்டுக்கள் அல்ல) இத்தொல்ப்பில் உள்ளடக்கத் தீர்மானங்களை கொள்ளுகிறோம்.

இவ்வட்டவிளை, இது வரை வெளியிடப்பட்ட இறப்பு மலர்களில் உள்ள கட்டுரைகளுக்கு வழிகாட்டியாக அமையும். மீழுயற்சிக்கு இதற்கு தர வரும்படிம் அன்பற்கள், தங்களிடமுள்ள திறப்பு மலர்களைப் பற்றிய பிபரங்களை எமக்கு வழங்கி உதவும் வள்ளும் அன்புடன் கேட்டுக் கொள்ளுகிறோம்.

நா வகங்களில் எத்தனப் பெயர்ப்பு முறையும்

தமிழ் நா வகங்கான பட்டியலாக்கலைம்

திருமதி, வி. பாலசுந்தரம்

உதவி நா வகர்

மாழி பஞ்சலைக்கழகம்.

உலகின் பல்வேறு மொழிகளில் நால் வெளியிடுகள் அதிகரித்து வருகின்ற இன்றைய தால கட்டத்தில் நா வகங்கள் அவற்றைக் கொள்ளவு செய்து, பேணப் பாதகாப் பதிற் பல பிரச்சனைகளை எதிர்கொடுக்கின்றன. நா வகங்காக்கு ஒதுக்கீடு செய்யப்படுகின்ற நால் உச்சத்தில் ஏற்ப நா ந்தேசர்க்கைகளின் தொகையும் வேறுபடுகிறது. ஒரு நாட்டின் நேரிய மொழியில் போதிய நா வகள் இன்னாதவிடத்து, பிற மொழி நா வக்களையும் முக்கியமாக ஒங்கில மொழி நா வக்களையும் தமது இருப்பிற் சேர்த்துக் கொள்கின்றன. இவ்வாறு பல மொழி நா வக்களையும் கொண்டவையாக நா வகங்கள் விளங்குவதால் அவற்றிற்கான பட்டியற் பதிவுகளைத் தயாரித்துப் பராமரிப்பதில் நா வகர்கள் சீல சிக்கல்களைத் தாண்ட வேண்டியவர்களாகின்றனர்.

மொழி அடிப்படையில் பட்டியலாக்கப் பிரச்சனைகள்

நா வகத்தில் உள்ள இவ்வாங்களை வாசகருக்கு எடுத்துக் காட்டும் கல்வியாக விளங்கும் பட்டியலில் பல மொழிகளில் உள்ள நா வகங்கான பட்டியல் பதிவுகளைத் தயாரித்து ஒருபடுத்துதல் ஒக்கியமானதாகும். ஒவ்வொரு மொழியிலும் உள்ள நா வகங்களும் தனித்தனிப் பட்டியலைப் பராமரித்தல் இல்லவானதல்ல; அத்தோடு ஒரு மொழியில் ஒரைந்தனவு நா வகள் இருப்பின் அதற்கென ஒரு பட்டியலை ஒருபடுத்துதல் பூர்விரயமானதாகும். போதியான நா வகள் ஒரு மொழியில் இருந்தாலும் அதற்குத் தனியான பட்டியலைப் பர்மரிப்பதால் வாசகர் பயன்பாடு ஒருமையானதாக மாட்டார். ஒரு விடயம் தொடர்பாகப் பல மீர்பீகளிலும் வெளி வந்த நா வகள் பற்றிய விபரத்தினை ஒரே இடத்தில் கால விரைம்பும் வாசகரின் தேவையினையும் இதற்கேற்ற மாட்டார்.

இக்கறைபாடுகளை நிறைவு செய்வதற்குச் சகல மொழிகளிலும் உள்ள இவ்வாங்க ஏக்கும் ஏதாவதொரு மொழியில் பட்டியல் பதிவுகளைத் தயாரித்தலே உகந்ததானும். உதாரணமாக இலங்கையில் உள்ள அனைக் நா வகங்களில் தமிழ், இங்கிலம், அங்களிம் மூலம் மேஜூரிகளிலும் நாவகள் கிடைக்கக் கூடியதாகவுள்ளன. அனைத்துமாகப் பொது நா வகங்களில் மொழி அடிப்படையிலேயே தனித்தனிப் பட்டியல் பராமரிக்கப் படுகின்றது. கூடும் புல்கலைக்கழக நா வகங்களிலும், விசேட நா வகங்களிலும் பூவாற மொழி அடிப்படையில் தனித்தனிப் பட்டியலைத் தயாரித்தல் சிறந்த ஒரை பாகாது. சகல, மொழிகளிலும் உள்ள நா வகங்குமான பட்டியல் பதிவுகளை ஒரே பட்டியலில் ஒருங்குபடுத்துவதன், மூலமே வாசகர்கள் அந்நா வகத்தின் ஒருமையான பயனை அடைய உதவலாம். எல்லா மொழிகளிலும் உள்ள இவ்வாங்காக்கான பட்டியல் பதிவுகளை ஒரே மொழிக்கு மாற்றவதன் உலமே இதனைச் செய்யலாம். சர்வதேச மொழியாக ஒங்கில மொழி இருப்பதாகும். இங்கில மொழியில் எதப்பட்ட நால் களே ஆலோகமான நா வகங்களில் பெருமளவு கொள்ளவு செய்யப்படுவதாலும்,

பறைய மொழிகால் உள்ள ராஸ்காட்டாய் ட்டியல் பத்துகாம் அங்கில மொழிக்கு மாற்றப்படுவதன் ஒலம் ஒரே பட்டையில் இப்பதாகன் யாவர்களும் இங்கூபடுத்தி வருக்கக் கூடியதாக இருக்கிறது.

இரு மொழியில் உள்ள ராஸ்காட்டாய் ட்டியல் பத்துகாம் அங்கில மொழி க்கு மாற்றம் நடவடிக்கையில் மொட்டு பெயர்ப்பு (Translation) எத்தப் படி எடுக்கல் (Transcription) எத்தப் பெயர்ப்பு (Transliteration) கீழ் ஒன்று வரிசுவில் மேற்கொள்ளலாம்.

மொழி பெயர்ப்பு ;

மொழி பெயர்ப்பு முறையிலேயே பின்பற்றுவதா இல்லை நூல் விபர விவரங்களிலே உற்ற கவுர அல்லது ரீப்பிட்ட பத்திரிகையாக இருக்கும் மொழி பெயர்ந்தாக் கொள்ளலாம்.

உதாரணம் : பொருளியலாளர் . -

சொந்த 1 இல 1 1985 -

Economist .

Vol. 1 No 1 1985

கட்டுத்தாபனங்கள் இடப் பெயர்கள் தவயவும் அங்கிலத்தில் மொழி பெயர்க்கப்படுகின்றன. யாழிப்பாளப் பங்கலைக்காகம் - தழித்ச் சுங்கம் என்பதுளை University of Jaffna-Tamil Society என மொழி பெயர்ந்தாக் கொள்கின்றன. இவ்வாறு ஒரு மொழியில் இருந்த இணொரு மொழிக்கு மொழி பெயர்ப்புச் செய்யும் போது சில சிக்கல்களையும் எதிர் நோக்க வேண்டி ஏற்படவாம். சில சந்தர்ப்பங்களில் சிறப்புப் பெயர்களுக்குச் சாரியான ஒருக்கு வடிவம் கிடைக்காத போது நூல் விபர விவரங்களை மொழி பெயர்ப்பதில் பிரச்சு கைள் தோன்றுகின்றன. மேற்கூற ஒரு விவரத்தில் தலைப்பிலே மொழி பெயர்களும் போது, ஒரே சொல்லக்கூட ஒத்த பல சொற்கள் இருக்கவத்தில் இருக்குமாய்க் கந்த சொல்லைக் கொலை செய்வதிலும் சிக்கல்கள் ஏற்படுகின்றன. மொழி பெயர்ப்புக்கு உட்படுத்தப்படுகின்ற மொழிகளிலும் அவனத்தில் ஏறிப்படப்பட்ட விடயத்திலும் நூல்கள் கிழந்த விடயங்களையாக இருப்பது தோடு, இரண்டு மொழி அகராதிகள், கலைச் சொல் அகராதிகள் என்பதும் இத்தகைய பிரச்சுகளைகிடைத்திருக்கின்றன. கொள்ள உதவுக் கூடிய கருவிகளாகக் கொள்ளலாம். கூயிம் ரீப்பிட்ட் ஒரு மொழிப்பிள்ளை அதைக்கான பட்டினம் பத்திரிகைகள் இருப்பது மொழியில் மொழி பெயர்ந்தாக் பயன்படுத்துதல் சுக்கு வாசனைகளைம் விடும்பப்படக் கூடிய செயலாகாது.

எதிர்ப்பு எடுத்தல்

இரு வரி வடிவில் ஒவ்வொன்றில் அடிப்படையில் இருக்கின்ற இன்னொரு வரி வடிவில் மாற்றப்படுகின்ற செயலையே எதிர்ப்பு எடுத்திடல் என்கின்றோம். ஒரு சொல் ஒவ்வொன்றில் விதக்கில் பிறிதொலை மொழியில் உள்ள எதிர்க்கடலையீப் பயன்படுத்தி ஜப்பானே எதிர்ப்பு கின்றன. மாற்றப்படுகின்ற வரி வடிவில் வேறுபட்ட உச்சரிப்புக்களையும், வெள்ளுக்காட்டுக் கூடியதாக மாற்றவதற்குப் பயன்படுவிற்கு வரி வடிவும் இருத்தல் இன்றி யாதல். ஒங்கலத்தில் தமிழ் எதிர்க்கடலை மாற்றகின்ற போது விலை சந்தர்ப்பில் ஒரே எதிர்த்தே பல குறியிடப்படி வெளிக் காட்டப்படுவதுக்கும். உ

மாக, தமிழ் எத்துக்களாகீய ஸ, ஸ, மு ஆகீய எத்துக்களைக் குறிக்க எத்தே பயன்படுத்தப்படுகின்றது. இதால் எத்துப் படியெடுத்தல் உறையிலைப் பட்டியல் பதிலிற் குறிப்பிடும் போல அப்பதிலில்லை சால் விபர விவரங்களில் பொலை தெளி வாக விளங்கப்படுத்தப்படுவதீல் இல.

உதாரணம்:- சூத தமிழர் வரலாறு

ILATTAMILAR VARALARU.

மேற் கூறிப்பிட உதாரணத்தில் ரெநில், நெடுல் கூகியவற்றையும், வகர, முகரம், முகர ரகரம் ஆகீயவற்றையும் வேறுபடுத்திக் காட்டக் கூடிய பஞ்சு இல்லாகம தெளி வாக்கின்றது. இதால் பட்டியல் பதிவுகளை ஒரு மொழியிலிருந்து இன்னொரை மொழிக்கு மாற்றுவதற்குக் குறிப்பாகச் சுர்வதேச மொழியாகீய ஆங்கிலத்தில் மாற்றாததற்கு எத்துப் படியெடுத்தல் உறை சிறந்ததொன்றுக்க் கருத முடியாதனா. ஒரு சொல் ஒவ்விக்கப்படும் விதத்தில் மற்றொரு மொழிக்கு மாற்றப்படுகின்றதேயன்றி, அதன் பொலை என்கில் விவரிகாட்டும் தன்மையற்றதாகின்றது.

எத்துப் பெயர்ப்பு

ஒரு மொழிக்கரீய சொற்களில் உள்ள எத்துக்களை இன்னொரு மொழியின் எத்துக்களில் மாற்றகின்ற ஒறுநையே எத்துப் பெயர்ப்பு முறையாகும். எத்துப் பெயர் பெருக்கு செய்யப்படுகின்ற மொழிக்கரீய எத்துக்களின் உச்சரிப்பு, கருத்து என்பவற்றைக் கருத்திற் கொண்டு செய்யப்படுகின்ற எத்து மாற்ற உறையிலையே இது ரெங்குகின்றது. இதால் ரா வகங்களில் ஆங்கிலம் தவிர்ந்த மொழிகளில்லை சால் க்களில் ரால் விபர விவரங்களிலைப் பட்டியல் பதிவுகளில் ஆங்கில வரி வடிவில் தயாரித்துக் கொள்வதற்கு எத்துப் பெயர்ப்பு முறையே உகந்ததென்னலாம்.

ஆங்கில மொழியில் அமைந்த சால்கள், கட்டுரைகள், அறிக்கைகள், ஒத்துவிய வாற்றில் தமிழ்ப் பதிவுகளைக் குறிப்பிடுமிடத்து மேற் கூறிப்பிட்ட ஓன்று முறைகளும் பின்பற்றப்படுகின்றன. இவற்றின் எத்துப் பெயர்ப்பு முறையிலைப் பின்பற்றவதீலம் பார்க்க எத்துப் படியெடுத்தல் உறையே பெருமை கையாளப்பட்டிருப்பதைக் கூற அவதாகிக்கலாம். இதால் அனேக சந்தர்ப்பங்களில் எத்துப் படியெடுத்தல் உறையில் அமைந்த பதங்களை உச்சரிக்கும் போல கருத்துப் புலப்படாத போதும் சந்தர்ப்ப பங்களும் உள்ளன. உதாரணமாக "பழம்" என்ற சொல் எத்துப்படியெடுத்தல் உறைப்படி 'Palam' என உச்சரிக்கப்பட்டு 'வளிமை' என்ற பொருளினைத் தந்து நீற்கின்றது. இவ்வாலும் ஜயங்களைப் போக்கும் வகையில் அமைந்த எத்துப் பெயர்ப்பு முறையே பட்டியலாக்க முயற்சிகளில் பின்பற்றப்பட வேண்டிய சிறந்த நெறியாகின்றது. எத்துப் பெயர்ப்புக் கூகியைப்பட்ட பட்டியல் பதிவுகள், ரா வகங்களையேயும், தகவல் நிலையங்களையேயும் பரிமாற்றம் செய்க கொள்ளப்படுவதால் சுர்வதேச ரீதியில் அல்லது தேசிய ரீதியில் அங்கீகரிக்கப்பட்ட தரமான நூல் பெயர்ப்புத் திட்டத்திலைப் பயன்படுத்துதல் முக்கியமானதாகும்.

எடுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தின் சிறப்பியல்புகள்

இவ்வாறு ஒரு மொழியில் எத்தனக்களை இன்றோர் மொழிக்குரிய எத்தனக்களில் மாற்ற வதற்குப் பயன்படுத்தப்படுகின்ற எத்தனப் பெயர்ப்புத் திட்டமானது சில குக்கிய அமசுங்களைக் கொண்டதாக இருந்தல் இன்றிந்துமொத்தாகும். அவற்றை சில வருமான:

1. முன் நிலைக்காக மீண்பு பெறம் இயல்புடையதாக இருத்தல் என்றப் பெயர்ப்புத் திட்டம் ஒன்றிற்குரிய சிறந்த பள்பாடும். வரி வடிவம் 'அ' வை வரி வடிவம் 'ஆ' விற்க மாற்றப் பயன்படுத்தப்பட்ட அதே என்றப் பெயர்ப்புத் திட்டமானது வரி வடிவம் 'ஆ' வை மீண்டும் வரி வடிவம் 'அ' விற்க மாற்றப் பயன்படுத்தக் கூடியதாக இருத்தல் வேண்டும். உதாரணமாகத் 'தமிழ்' என்ற பத்திரகா கூங்கில் வரி வடிவில் TAMIL என என்றப் பெயர்ப்பு ஒரை ஒலம் மாற்றலாம். மீண்டும் இதே திட்டத்தின் உதவி யுடைய TAMIL த-அ-ம-இ-ழ் = 'தமிழ்' என மாற்றிக் கொள்ளலாம்.
 2. ஒரு வரி வடிவில் உள்ள எதிர்க்களை இன்னொரு வரி வடிவில் மாற்றம் போன அவற்றைக்காக ஒத்த எப்பத்தின்கள் மாற்றம் பெறம் மொழியில் இல்லாவிடின் விசேட ஏற்றியீடுகளைப் பயன்படுத்தலாம்.
 3. சிறந்த எதிர்ப்புப் பெயர்ப்புத் திட்டமானது உச்சரிக்கக் கூடிய சொற்களை உருவாக்கக் கூடியதாக அமைதல் வேண்டும். எதிர்ப்புப் பெயர்ப்புத் திட்டத் திற்கப் பயன்படுத்தப்படுகின்ற ஒரு மொழிகளிலும் அதை ஒளிக்காரிய எதிர்வை (Syllabic writing system) இருக்குமாயின் இத்தகைய சொற்களை உருவாக்காதல் இயலம். உச்சரிப்பினைச் சிறந்த உறையில் பிரதிபலிக்கக் கூடிய வரி வடிவினை எதிர்ப்புப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைத் தயாரிக்கத் தெரிய செய்வதன் ஒலம் இவ்வியல்பினைக் காட்டலாம்.

எதில் பெயர்ப்புத் திட்டங்களின் வகுக்கு

என்கிட பெயர்ப்புத் திட்டத்தின் முக்கியத்துவத்தை உணர்ந்து சர்வதேச திராதர திறவனங்களின் தொழில் முடிவுக்கு - 46 (ISO/IEC46) பல மொழிகளுக்கும் உரிய எதிரைப் பெயர்ப்புத் திட்டங்களை உலவாக்கும் நடவடிக்கையினை மேற்கொள்ள வருதல் ஏற்பிடத்தக்கதாரும். இயந்திர உலம் வாசிக்கக் கூடிய பட்டியல் பதிவு நாடாக்களில் தேவீய ஜிக்கீயப் பட்டியலைத் தயாரிப்பதற்காறிய எதிரைப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினை உலவாக்கும் பணியினை காங்கிரஸ் நாலகம் மேற்கொள்ள வருகின்றது. இச் வரை #7 க்கும் மேற்பட்ட மொழிகளுக்காக எதிரைப் பெயர்ப்புத் திட்டங்களை காங்கிரஸ் நாலகம் தயாரித்துள்ளதாக அறியிக்கிறோம். "The Library of Congress Accessions List" என்ற வெளியிட்டால் தமிழ் மொழியில் வெளி வந்த நால்காலை நால் விபர வகுவாங்கரும் எதிரைப் பெயர்ப்பு ஒத்துப்படி பதியப்பட்டிரும்பும் நிறப்பிடத்தக்கதாரும்.

தமிழில் எத்தனப் பெயர்ப்புத் திட்டம்

தீராவிட மொழிகளில் தொன்மை வர்ந்த மொழியாகிய தமிழ் மொழியில் உயிர் எத்தைக்கள் 12, மெய்யெ தலைக்கள் 13, ஆயத் எத்தி 1, உயிர் மெய் எத்தைக்கள் 216 ஆக மொத்தம் 247 எத்தைக்காள் இவற்றை ஒங்கில மொழியில் எத்தைப் பெயர்ப்புச் செய்வதற்கு ஒங்கில வரி வழில் உள்ள (a-z) 26 எத்தைக்காம் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. வேண்டியவிடத்து விசேட ஏற்கீடுகளையும் பயன்படுத்தி எத்தைக்களிடையேயுள்ள வேறுபாடுகள் காட்டப்பட்டுள்ளன. இத்தகைய எத்தைப் பெயர்ப்புத் திட்டமொன்று "Madras Tamil Lexicon". இன் கொடுக்கப்பட்டுள்ள மையை ஈண்டுக் குறிப்பிடுதல் பொதுத்தமாகும்.

அ	a	உ	உ	ஃ	ai		K
ஆ	ா	ா	ா	இ	o		
இ	i	ஏ	e	ஒ	ஓ		
ஏ	ஏ	ஏ	ஏ	ஓ	ஔ		

க்	k	கு	ஞ்	த்	t	ம்	ஏ	ல்	எ	ல்
ங்	ங்	ட்	ட்	ந்	n	ய்	v	ந்	r	
ச்	c	ஸ்	ஞ்	ப்	p	ற்	x	ஞ்	m	

இத்தட்டி தமிழில் வழங்கும் வடமொழி எத்தைக்களாகிய ஜி, ஒஷி, என்பன வும் இவ்வெத்தைப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தில் ஏற்படிப்பட்டுள்ளன. அவை வருமாறு

ஜி	j	ஸி	s
ஒஷி	ஒ	ஞி	ஞ்
எஷி	ஏ	ஞஷி	ஞ்சி

உலங்கையிலுள்ள ஓலகங்களில் தமிழ் நா எத்தைக்காரீய பட்டியல் பறிவுகளை ஒங்கில வரி வழில் மாற்றுவதற்கு, எத்தைப் பெயர்ப்பு மறையினைப் பின் பிற்றும் நா லகங்கள் அகைமாக இந்த எத்தைப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினேயே பின்ப நிற்கின்றன என்பது ஏற்படித்தக்கதாகும்.

இதே போல அண்ணுமலைப் பல்கலைக்கழகத்தையும் எத்தைப் பெயர்ப்புத் திட்டமொன்று தயாரிக்கப்பட்டுள்ளதை ஏற்படித்தக்கதாகும். எத்தைப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைப் பின்பற்றித் தமிழ் எத்தைகளை ஒங்கில மொழியில் எத்தைப் பெயர்ப்புச் செய்யும் போது தமக்கு வேண்டிய மாற்றங்களைச் செய்து பயன்படுத்துவதும் வழக்கமாகவுள்ளது. உதாரணமாக டாக்டர் என். இராமநாதன் எத்தை 'Music in cilappatikaram' என்ற நூலில் தமிழ் பதங்களை எத்தைப் பெயர்ப்புச் செய்யும் போது அண்ணுமலைப் பல்கலைக்கழகத்தையும் தயாரிக்கப்பட்ட எத்தைப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைப் பின்பற்றியுள்ள போதிலும் ஏற்படிட்ட சில மாற்றங்களை ஏற்படுத்தியுள்ளதையும் அவதானிக்கக் கூடியதாகவுள்ளது. இந்நூலில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள எத்தைப் பெயர்ப்புத் திட்டம் வருமாறு.

a	u	ai	K	t	l	n	m	L
aa	uu	o	n	n	v	T	y	R
i	e	oo	x	c	P	zh	N	r
ii	ee	au						n

ஒத்திட்டத்திலேயே இவ்வள்ளுக்களின் உச்சரிப்புப் பற்றியும் ஏற்பிடப்பட்டுள்ளன.

ஒத்திட்டத்திலை "Madras Tamil Lexicon" இல் ஏற்பிடப்பட்டுள்ள எத்தனை பெயர்ப்புத் திட்டங்களும் ஒப்பிட்டு நோக்குகிமல் பண்ணம் வேறுபாடுகளை அவதா கிக்கலாம்:

ஓ	-	ா	aa	ஏ	-	உ	ஊ	ஔ
ஏ	-	ஈ	ii	ஏ	-	ஃ	ஊ	ஔ
ஏ	-	ஏ	n	ஏ	-	ஏ	l	L
ஏ	-	ஏ	T	ஏ	-	ஏ	r	R
ஏ	-	ஏ	N	ஏ	-	ஏ	ஏ	n
ஏ	-	ஏ	Zh	ஏ	-	ஏ		

இவ்வீர நி வகையிலே எத்துப் பெயர்ப்பத் திட்டங்களுக்குமையும் மன்றலம் எந்த தமிழ்க் கொல் மேற்கேயே 'ma talai' எனவும் 'MANTALam' எனவும் எத்துப் பெயர்ப்புச் செய்யப்படுத்தியும் நோக்கலாம். இவ்வாழ தமிழ்ப் பதங்களை எத்துப் பெயர்ப்புச் செய்யும் போன ஆங்கில வரி அங்கூடன் விசேட ஏற்பிடுகளைப் பயின்படுத்தி உச்சரிப்பு, காத்து என்பன மாற்றமடையான செய்யப் பழேஷ்றமுடைய அவதாவிக்க விரும்புகிறது.

ஏலங்கையில் எத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டம்

ஏலங்கையில் சிக்கின் மொழிக்கால ஏத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டம் மதலில் 1866இல் பிளங்கை அரசாங்கத்தில் வெளியிடப்பட்டது. 1980இம் ஆண்டில் பிளங்கை நால் காச் சங்கத்தில் பட்டியலாக்கக் கூட விவரங்களாக்க நோக்குடன் சீங்கள் வரி வழங்கான எத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைத் தயாரித்தது. விசேட ஏற்பிடுகளை உடையாடும், உச்சரிக்கக் கூடியதாபம் இத்திட்டம் அமைத்து வேண்டுமென எதிர்பார்க்கப்பட்டது. பிளங்கை நாலகங்களின் கணவியைப் பயன்படுத்தும் மூற்கெரள்ளுப்பட்டு வருவதும் இத்தகைய திட்டம் கணவி ஸற்களிலும் உபயோகிக்கக் கூடிய தாக இத்தல் வேண்டும். சிங்களத் சொற்களை எத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்திலைப் பயன்படுத்திக் கணவியில் பிரயோரிப்பதில் உதன் தேவாக பிளங்கை விஞ்ஞானத் தொழில் குட்பத் தகவல் நிலையம் கிடைக்குகின்ற எதிர் நோக்கியின் பிளங்கை நாலக் சங்கத்தினரால் தயாரிக்கப்பட்ட எத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டம் இதற்கு உபயோகமாகதாக இருக்கவில்லை. இதால் புதியதொல் திட்டம் தயாரிக்கப்பட்டு வேண்டுமென மூற்கெரள்ளுப்படுவதாயிற்க.

இதே போலத் தமிழ்வரி வழக்கிற்குரிய எத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்திலையும் வேண்டிய மாற்றங்களைச் செய்த கணவியில் பயன்படுத்த மூற்கெரள் எடுக்கப்பட்டது அவ்வியமானதாரம். கணவியில் பயன்படுத்துவதற்கு ஏற்ற ஏற்பிடுகளைக்

தாக்க தற்போது பயன்படுத்தப்படுவின்ற எதிரெ பெயர்ப்புத் திட்டத்தின் அமைதி ஏப் பயன்படுத்துவது வேண்டும்.

நா வகுக்கவில் எத்துப் பெய்தப்படு

இலங்கயில்ளன சுகல நூ வகங்களில் தமிழ் நூ ஸ்காக்டரிய பட்டியல் பதிவுகளை ஆங்கில மொழிப்படுத்தவிட்டு எத்தனப் படியெடுப்பு அறையினைப் பின்பற்றி, எத் தாப் பெயர்ப்பு முறையினைப் பின்பற்றுதல் அவசியமானும். ஒரு நூ ரக்டாய பட்டியல் பதிவுகளில் பிரதான பட்டியல் பதிவிட்டு பல்வேறு களைப் பதிவுகளும் அடங்குவின்றன. ஒரு பட்டியல் பதிவினை எத்தனப் பெயர்ப்பு முறையினைப் பின்பற்றி ஆங்கில மொழியில் ரெபிப்பிடும் போது ருக்ஷியமாக அப்பதிவின் தலையங்கத்தினையே எழுத்துப் பெயர்ப்புத் தெய்வும் வழக்கம் வில் நூ வகங்களில் காணப்படுகின்றது. ஆனால் தமிழ் மொழியில்லன ஒரு பட்டியல் பதிவினை வாசித்து விளங்கிக் கொண்டும் திறமையற்ற வாசகவிரூபங்கள் இல்லாத தலையங்கத்தினை மட்டும் எத்தனப் பெயர்ப்புச் செய்த பட்டியல் பதிவின் ரடியை அம்சங்களைத் (நூ கு விவரம்) தமிழ்வேலை ரெபிப்பிடுமிடத்து அதனை வாசித்து அறிய முடியாதவர்களின்றே. ரெபிப்பிட ஒரு மொழியில் தெரச்சியற்றவர்க்கு அம்சமாழியில்லன நூ கு பயண்றதாரருமென்ற கூத்து நிலவ்வாரம். ஆனால் அந்நா உலப் பற்றி உதவியுடைய பயன்படுத்திக் கொள்வதற்கு அந்நா கு பற்றிய பிப்ரம் தெரிய வேண்டும். ஆகையால் பட்டியல் பதிவினை ரூற்றுக் கூத்துப் பெயர்ப்புச் செய்த கொலைப்படுத்திதல் அவசியமாகின்றது.

அதே சமயம் நா வகுக்கைப் பயண்படுத்தும் வாசகக்களில் ஒரு போன்றையினர் தழுவாக இருப்பின், தமிழ்மொழியில்லை நா வகுக்கை பட்டியல் பதிவுகளைத் தழுவிலேயே தயாரித்துக் கோவைப்படுத்துதலே வருக்காக்கும் நன்மைப்பயப்பதாகவாம். ஏனெனில் வாசகர்கள் எத்தனப் பெயர்ப்பு ஒற்ற பற்றி அறியாதவிடத்திற்கு தாய் மொழி யில்லை நா வகுக்கை பட்டியல் பதிவுகளைத் தழுவிலேயே எதிர்பாட்டத்துடன் இயலும். தழுவ எத்தனக்களாகிய வகர, வகர, முகரம், முகர, ரகரம், ரகர, வகர, நகரம் தேவான் எத்தனக்குக்கூடுதல் தனித்தனி எத்தனக்கள் ஒங்குவு மொழி வரி வாழில் இல்லாமையிலால், இதற்குத் வேறுபடுத்திக் காட்டக் கூடியிருக்கும் அங்கே மான எத்தனப் பெயர்ப்புத் திட்டங்களில் பயண்படுத்தப்படுகின்றன. இக்குறியிடுகளாடல் கூடுதல் ஒங்களில் எத்தனக்கள் தழுவ வரி வாழில் எவ்வளவு தனக்குறியினவைப்பது யாவ எழுந்த விடயமல்ல. இதால் எத்தனப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைப் பின்பற்றித் தயாரிக்கப்பட்ட பட்டியல் பதிவுகளை வருக்கர்கள் விடும்பு மாட்டாத்துகள் என்பது உள்ளது. ஒரு பொதுப்பத்தில் பிறப்பிட்டார ஒரு விடயம் ஈர்ந்த நா வகுக்கை, மொழி வேறு பாடுகளித்துதே ஒரு வரும் வாசகர்கள் கூல மொழிகளில்லைனா நா வகுக்கை மொன் நா விபர விவரங்களிலை ஒரே பட்டியலிலேயே பார்க்க விரும்புவார். இதால் அலர்களை மூர்ப் பீநப்படுத்தப்படுகின்றதென்பது ஒரு நாம் குற்றதிற் கொள்ளுதல் வேண்டும்.

பட்டால் பதிலுக்கீர்க்க கோவைப்பகுதியில்

ஏது ஈராக்கான பட்டியல் பதிவுகளை எத்தனைப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைப் பயன் படித்த இங்கீன் மறியவழில் தயாரித்த பிள்ளை அதற்கை இங்கீல் மொழி ஈராக்காக பட்டியல் பதிவுகளுடன் கலந்து கோளவெப்படுத்தம் போதும் ஈராக்கா வகுர் சில பிரதி ஏதிர்நோக்க வேண்டியேற்படலாம். இப்பட்டியல் பதிவுகள் யாழும் ஒரே

அகர வரிசை ஒங்கில் கோவைப்படுத்தப்படுகின்றன. எத்துப் பெயர்ப்புத் திட்ட த்திற் பயன்படுத்தப்பட்ட ரெமிஞூகன் இங்கு கூத்திற் கொள்ளப்படுவதில்லை. ஆசிரியர் ஆங்கிலம், தமிழ் கூடு மொழிகளில் நூல்களை எழுதியிருக்கலாம். ஆங்கில மொழியில்லை நூலைப் பட்டியலாக்கம் செய்யும் போது ஆசிரியர் பெயர் பட்டியல் பதிவில் தலையங்கமாக அந்நூலில் அவர் ஏறிப்பட்ட படியே எதப்படுகின்றன. இதே ஆசிரியரால் எதப்பட்ட தமிழ் நூல்களை பட்டியல் பதிவிலை எத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டப்படி ஆங்கில வரி வடிவில் எத்துக்கூடும். இங்கு ஆசிரியர் பெயரும் எத்துப் பெயர்ப்புச் செய்யப்படுதல் இயல்ல. இப்பெயரை ஆங்கில மொழியில் எழுதிய உடல் வத்திற்கும் எத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டப்படு எத்திய வகுக்குத்திற்கும் இடையில் வேறுபா அப்பதிலைக் கவனிக்கலாம்.

உதாரணமாக இராமநாதன் என்ற பெயர் ஆங்கிலத்தில் 'Ramanathan' என்றும் எத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டப்படு *Rāmanātan* என்றும் எத்துப் படல் வழக்கம். இதே போல பாலசுப்பிரமணியன் என்ற பெயர் *Balasubramanian* என்றும், *Pālācuppiramaniyan* என்றும் எத்துப்படுகின்றன. இவற்றை அகர வரிசை ஒங்கில் கோவைப்படுத்தும் போது ஒரே படியர் இருவேறு இடங்களில் தோலைப்படுத்தப்படுகின்றன. தமிழ் நூல்களுக்கான பட்டியல் பதிவிலும் ஆசிரியர் பெயரை அவர் ஆங்கிலத்தில் எனும் வடிவில் எதுதலாலிமங்குக் கூத இடாண்டு. ஆனால் அது சிறந்த ஏற்றாகக் கூதப்பட மாட்டாத. எத்துப் பெயர்ப்பு ஏறைப்படி தயாரிக்கப்படும் படிவில் சகல விடயங்களும் எத்துப் பெயர் ப்புச் செய்யப்படுதலே விலம்பத்தக்கது. அன்றியும், ஒரு ஆசிரியர் தமிழ் மொழி யில் எதிய நூலோன்று முதலில் நூலகத்தில் சேர்க்கப்பட்டால் அதற்குரிய பதிவு எத்துப் பெயர்வத் திட்டம் படி தயாரிக்கப்பட்டுக் கோவைப்படுத்தப்படுகின்றன. பின்னர் அதே ஆசிரியர் ஆங்கில மொழியில் எதியதொலை நூல் நூலகத்திற்குக் கொள்வது செய்யப்பட்டால் அது பதிவு இங்கிலில் வரி வடிவில் எதுதுப்பட்டு வேறுடத்திலேயே கோவைப்படுத்தப்பட வேண்டியராகின்றன. அல்லது அந்த ஆசிரியர் தமிழ் மொழியில் எதிய நூல்களுக்கான பட்டியல் பதிவுகள் யாவும் பட்டியல் பேசுவில்லை எஞ்சிக்கப்பட்டு மாற்றும் செய்யப்பட வேணும். ஆனால் இல்லாத செய்துப் படுவிரயுமான செபலாரும்.

இசிரியர் எதிய நூல்கள் ஒன்றியம் பற்றியவையாயில் படிப்பாக்கப்பட்டிய இலப் (Classified Catalogue) பறாமரிக்கம் நூலகங்களில், விடய அடிப்படையில் பட்டியல் பதிவுகளை ஒங்காரத்திக் கொள்கின்ற பொருள் பட்டியல் படுத்தியில் (Classified file) ஒரு விடயம் பற்றி, ஆசிரியர் ஒரு மொழிகளிலும் எதிய நூல்களுக்கான பட்டியல் பதிவுகளை ஒன்றங்களுக்கும் அன்றைப்படுத்திக் கொள்ளலாம். மொழி (வெறுபாட்டு) ஒரு ஆசிரியர் எதிய சகல விவரங்களையும் தொடர்வாய்க்காலம் நூல்களும் உதவுதல் பட்டியலின் ஏறிக்கொள்களில் ஒன்றும். ஒரு நூலுக்குத் தயாரிக்கப்படும் ஜிலைப் பதிவுகள் யாவும் ஒரே அகர வரிசை ஒங்கில் படிப்பாக்கப்பட்டிலின் இசிரியர் / தலைப்புப் பதிவில் (author/title index) ஒங்கபடுத்தப்பட்டு வழக்கம். ஏத்தன்மேல் ஏறிப்பிட்டார எத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்திலைப் பின்பற்றும் போது ஆங்கிலம், தமிழ் ஆசிய மொழிகளில் ஒரே ஆசிரியரால் எழப்பட்ட நூல்களுக்கான பதிவுகள் அகர வ

ஒலங்கில் கோவைப்படுத்தப்படும் போன இப்பருதியில் வேற்டப்படுத்தப்படுதல் இயல்பு, ஒரு ஆசிரியர் சகல ஆக்கங்களையும் ஓரிடப்படுத்திக் காட்டுவதாயின் மேலும் பார்க்க (see also reference) வழி காட்டிப் பதில் கூயே தயாரிக்க வேண்டியவர்களாகின்றன.

அகராதிப் பட்டியலிலும் இவை வேறுபடுத்தப்படுதல் தவிர்க்க முடியாததாரும். இப்பட்டியலிலும் வழிகாட்டிப் பதில்களே இவற்றைத் தொடர்புபடுத்திக் காட்ட உதவுகின்றன. ஆன் பட்டியல் பேரை களில் இத்தகைய பதில்களின் எண்ணிக்கை அதிக நிப்பதால் பராமரித்தல் கடினமாவதோடு, வாசகரையும் களைப்படியைச் செய்யக் கூடும்.

படிப்பாக்கப் பட்டியலையே அனேகமான நூல்களுக்காகப் பல்கலைகளுக்கு நூல்களுக்காக, விசேஷ நூல்களுக்கு ஆகியன பராமரிப்பதால் இப்பட்டியல்களை பிரதான பதிலின எதிர்ப்பு பெயர்ப்பு ஒரைப்படி தயாரித்துக் கோவைப்படுத்துதலும், ஏனைய ஓலைப் பதில்களை அந்தந்த மொழிகளில் தயாரித்துத் தனித்தனிப் பேசுகளில் கோவைப்படுத்துதலும் ஏற்படுத்துதலாம். இதால் ' மேலும் பார்க்க ' வழி காட்டிப் பதில்களைக் கைதுக்கலாம். இதால் பட்டியல் பதில்களிடையே ஒற்றுமைத் தனிமை இல்லாத போகலாமெனக் கருத இடமிருந்து. ஆன் பதில்களை எதோல் பயன்படுத்தப்படுகின்ற வரி வடிவில் மாத்திரமே வேறுபாடு காணப்படுமேயன்றி, ஏனைய அங்கங்களில் ஏவ்வித மாற்றும் இல்லாத படியால் இது ஒரு குறைபாடாகக் கருதப்பட மாட்டால்.

எனவே நூல்களில் இரு மொழி நால்காக்கமான பட்டியல் பதில்களையும் ஓரிடப்படுத்திக் காட்டுவதற்கு எதிர்ப்பு பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைப் பின்பற்றிப் பட்டியலாக்கம் செப்பதல் உகந்ததாயிரும், பட்டியலானாலும், வாசகரை சில சிக்கங்களை எதிர்நோக்க வேண்டியவர்களாகின்றனர். எந்தவொரு நூல்களத்திற்கும் எதிர்ப்புப் படியைப்படுத் திட்டத்தினைப் பின்பற்றுவதற்குச் சில பிரதான அங்கங்களை அவதானித்தல் வேண்டும். பல்வேறு மொழிகளிலும் நூல்களத்திற்குக் கொள்வதை செய்யப்படக் கூடிய நூல்கள் பற்றிய மதிப்பீடு, வாசகர் தேவை, நூல்களத்திற்கான சிதி, இட வசதிகள், அலவலர் ஆகிய முக்கியமாகக் கருதப்பட வேண்டிய அங்கங்களாகின்றன. இந்த அங்கங்களின் அடிப்படையில் எதிர்ப்புப் படியைப்படுத் திட்டத்தினைப் பின்பற்றுதல் உக்கியமான தெள்கீட்டுக்கான தமிழ் நூல்களுக்கான பட்டியல் பதில்களை ஆங்கில வரி வடிவில் எடுத்துப் பெயர்ப்புச் செய்கிறது, ஏற்கென்றால் கோவைப்படுத்திக் கொள்வதன் மூலம் வாசகர்களுக்குச் சிறந்த சேவையில் வழிமாகலாம்.

தினா நூல்கள்

1. Madras Tamil Lexicon. University of Madras, 1936.
2. Ramanathan, S. Music in Silapratikaram, Madurai Kamraj University (n.d.).
3. Sri Lanka Library Review (new series).

Vol. I, N. 1, 1985.

4. UNESCO bulletin for Libraries.

Vol. XV; No. 2, 1961.

